叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 男孩的意志(a Boy's Will) 000001

2. 男孩的意志(a Boy's Will) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩的意志(A Boy's Will)
第1/2页

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪl]
A **BOY'S** **WILL**
一个 男孩们 将要

男孩的意志

[baɪ]['rɑ:bərt] [frɔ:st]
By **Robert** **Frost**
经过 罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪk'spændɪd]['kɑ:ntents]
Expanded **Contents**
扩展 内容

扩展内容

['ɪntu:][maɪ] [oʊn]
Into **My** **Own**
进入 我的 自己的

进入我自己的

[goʊst] [haʊs]
Ghost **House**
鬼 房子

鬼屋

[maɪ][noʊ'vembər] [gest]
My **November** **Guest**
我的 十一月 客人

我的十一月客人

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən]
Love **and** **a** **Question**
爱 和 一个 问题

爱与一个问题

[ə; eɪ] [leɪt] [wɔ:k]
A **Late** **Walk**
一个 晚的 走

深夜漫步

[stɑ:rz]
Stars
星星

星星

[stɔ:rm] [fɪr]
Storm **Fear**
风暴 害怕

风暴恐惧

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['flaʊər]

Wind	and	Window	Flower
风	和	窗户	花

风与窗花

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [wɪnd] (['ɔːdioʊ])

To	the	Thawing	Wind	(	audio	)
到	这	解冻	风	(	声音的	)

致融化的风（音频）

[ə; eɪ] [prer] [ɪn] [sprɪŋ]

A	Prayer	in	Spring
一个	祷告	在	春天

春日祈祷

['flaʊər] - ['gæðərɪŋ]

Flower	-	gathering
花	-	采集

采花

[roʊz] [pə'goʊniə; pə'goʊnjə]

Rose	Pogonias
玫瑰	胡须

玫瑰花

['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊziz]

Asking	for	Roses
问	为了	玫瑰

索要玫瑰

['weɪtɪŋ] [ə'fiːld] [æt; ət] [dʌsk]

Waiting	Afield	at	Dusk
等待	田野	在	黄昏

黄昏时分在野外等待

[ɪn][ə; eɪ] [veɪl]

In	a	Vale
在	一个	谷

在山谷里

[ə; eɪ] [driːm] [pæŋ]

A	Dream	Pang
一个	梦	庞

梦之痛

[ɪn] [nɪ'glekt]

In	Neglect
在	忽视

忽视

[ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt]

The	Vantage	Point
这	优势	观点

制高点

['moʊɪŋ]

Mowing
割草

割草

['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['wɔːtər]

Going	for	Water
去	为了	水

去水边

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Revelation
启示

启示

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɪg'zɪstəns]
The **Trial** **by** **Existence**
这 审判 经过 存在

存在的考验

[ɪn]['iːkwəl]['sækrɪfaɪs]
In **Equal** **Sacrifice**
在 平等的 牺牲

在同等牺牲中

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
The **Tuft** **of** **Flowers**
这 簇绒 的 花朵

花簇

[spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Spoils **of** **the** **Dead**
战利品 的 这 死的

亡灵的战利品

[pæn][wɪð; wɪθ][juː 'es]
Pan **with** **Us**
平底锅 和 我们

和我们一起煎锅

[ðə; ði] - [læf]
The **Demiurge's** **Laugh**
这 - 笑

造物主的笑声

[naʊ] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Now **Close** **the** **Windows**
现在 关闭 这 视窗

现在关闭窗口

[ə; eɪ] [laɪn] - [stɔːrm] [sɔːŋ]
A **Line** **-** **storm** **Song**
一个 线 - 风暴 歌曲

暴风雨之歌

[ɑːk'toʊbər]
October
十月

十月

[maɪ] ['bʌtərflaɪ]
My **Butterfly**
我的 蝴蝶

我的蝴蝶

[rɪ'lʌktəns]
Reluctance
不情愿

不情愿

[ɪk'spændɪd]['kɑːntents]
Expanded **Contents**
扩展 内容

扩展内容

[pɑːrt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

['ɪntuː][maɪ] [oʊn]
Into My Own
进入 我的 自己的

进入我自己的

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [les] [hɪm'self]
The youth is persuaded that he will be rather more than less himself
这 青年 是 被说服 那 他 将要 是 相当 更多的 比 较少的 他自己

这位年轻人确信，他会更加像他自己，而不是更不像自己。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːr'swɔːrn][ðə; ði][wɜːrld] .
for having forsworn the world .
为了 拥有 宣誓者 这 世界 .

因为他已弃绝尘世。

[goʊst] [haʊs]
Ghost House
鬼 房子

鬼屋

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃuːzɪŋ] .
He is happy in society of his choosing .
他 是 快乐的 在 社会 的 他的 选择 .

他很享受自己选择的社会。

[maɪ][noʊ'vembər] [gest]
My November Guest
我的 十一月 客人

我的十一月客人

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
He is in love with being misunderstood .
他 是 在 爱 和 存在 被误解 .

他喜欢被人误解。

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən]
Love and a Question
爱 和 一个 问题

爱与一个问题

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə][æd'mɪt]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
He is in doubt whether to admit real trouble to a place beside the
他 是 在 怀疑 无论 到 承认 真实的 麻烦 到 一个 地方 旁 这

他犹豫是否要承认在旁边的地方遇到了真正的麻烦。

[hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
hearth with love .
炉 和 爱 .

用爱温暖炉火。

[ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk]
A Late Walk
一个 晚的 走

深夜漫步

[hiː; hi] [kɔːrts] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [muːd] .
He courts the autumnal mood .
他 法院 这 秋季 情绪 .

他喜欢秋天的氛围。

[stɑːrz]
Stars
星星

星星

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] .
There is no oversight of human affairs .
那里 是 不 监督 的 人类 事务 .

人类事务缺乏监管。

[stɔːrm] [fɪr]
Storm Fear
风暴 害怕

风暴恐惧

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
He is afraid of his own isolation .
他 是 害怕的 的 他的 自己的 隔离 .

他害怕被孤立。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['flaʊər]
Wind and Window Flower
风 和 窗户 花

风与窗花

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['fæʃənz] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [lʌv] .
Out of the winter things he fashions a story of modern love .
出去 的 这 冬天 事物 他 时尚 一个 故事 的 现代的 爱 .

他用冬日的事物编织了一个现代爱情的故事。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɔːɪŋ] [wɪnd] (['ɔːdioʊ])
To the Thawing Wind (audio)
到 这 解冻 风 (声音的)

致融化的风（音频）

[hiː; hi][kɔːlz][ɑːn] [tʃeɪndʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] .
He calls on change through the violence of the elements .
他 呼叫 在 改变 通过 这 暴力 的 这 元素 .

他呼吁通过自然界的暴力带来变革。

[ə; eɪ] [prer] [ɪn] [sprɪŋ]
A Prayer in Spring
一个 祷告 在 春天

春日祈祷

[hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [laɪz][nɑːt][ɪn]['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ]
He discovers that the greatness of love lies not in forward - looking
他 发现 那 这 伟大 的 爱 谎言 不是 在 向前 - 寻找

他发现，爱的伟大之处不在于展望未来

[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

想法;

['flaʊər] - ['gæðərɪŋ]
Flower - gathering
花 - 采集

采花

[nɔːr] [jet] [ɪn] ['eni] [spɜːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] .
nor yet in any spur it may be to ambition .
也不 然而 在 任何 刺 它 可能 是 到 志向 .

但这丝毫不会激发人们的野心。

[roʊz] [pə'goʊniə; pə'goʊnjə]
Rose **Pogonias**
玫瑰 胡须

玫瑰花

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [dɪ'sentər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪtʃʊəlɪzəm][ʌv; əv]['neɪtʃər] ;
He **is** **no** **dissenter** **from** **the** **ritualism** **of** **nature** **;**
他 是 不 持不同意见者 从 这 仪式主义 的 自然 ;

他并不反对自然界的仪式性;

['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊziz]
Asking **for** **Roses**
问 为了 玫瑰

索要玫瑰

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪtʃʊəlɪzəm][ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
nor **from** **the** **ritualism** **of** **youth** **which** **is** **make** **-** **believe** **.**
也不 从 这 仪式主义 的 青年 哪个 是 制作 - 相信 .

也不是源于青春期的仪式主义，那种仪式主义是虚构的。

['weɪtɪŋ] — [ə'fiːld] [æt; ət] [dʌsk]
Waiting **—** **Afield** **at** **Dusk**
等待 — 田野 在 黄昏

等待——黄昏时的田野

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
He **arrives** **at** **the** **turn** **of** **the** **year** **.**
他 到达 在 这 转动 的 这 年 .

他于年末时分抵达。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪl]
In **a** **Vale**
在 一个 谷

在山谷里

[aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [hiː; hi] ['fæʃənz] [ə; eɪ]['stɔːri] .
Out **of** **old** **longings** **he** **fashions** **a** **story** **.**
出去 的 老的 渴望 他 时尚 一个 故事 .

他从旧时的渴望中编织出一个故事。

[ə; eɪ] [driːm] [pæŋ]
A **Dream** **Pang**
一个 梦 庞

梦之痛

[hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [haʊ] ['riːəli] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **is** **shown** **by** **a** **dream** **how** **really** **well** **it** **is** **with** **him** **.**
他 是 所示 经过 一个 梦 如何 真的 出色地 它 是 和 他 .

他通过梦境了解到自己与它相处得多么融洽。

[ɪn] [nɪ'glekt]
In **Neglect**
在 忽视

忽视

[hiː; hi][ɪz]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][foʊk][hɪz; ɪz][skɔːrn]['kænɑːt] [riːtʃ] .
He **is** **scornful** **of** **folk** **his** **scorn** **cannot** **reach** **.**
他 是 轻蔑的 的 民间 他的 轻蔑 不能 抵达 .

他鄙视那些他的鄙视无法触及的人。

[ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt]
The **Vantage** **Point**
这 优势 观点

制高点

[ænd; ənd] [ə'gen] ['skɔ:nf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][hɜ:rt] .

And	again	scornful	,	but	there	is	no	one	hurt	.
和	再次	轻蔑的	,	但	那里	是	不	一	伤害	.

虽然语气轻蔑，但没有人受到伤害。

['moʊɪŋ]

Mowing

割草

割草

[hi:; hi] [teɪks] [ʌp][laɪf] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['tæsks] .

He	takes	up	life	simply	with	the	small	tasks	.
他	需要	向上	生活	简单地	和	这	小的	任务	.

他以简单的生活方式对待生活中的小事。

['goʊɪŋ][fɔ:r; fər]['wɔ:tər]

Going	for	Water
去	为了	水

去水边

[pɑ:rt][i:]

Part	II
部分	二

第二部分

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Revelation

启示

启示

[hi:; hi] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hɪm'self] , [sɪns] [ðer; ðər]

He	resolves	to	become	intelligible	,	at	least	to	himself	,	since	there
他	解决	到	变得	可理解的	,	在	至少	到	他自己	,	自从	那里

他决心让自己变得通俗易懂，至少对自己而言是这样，因为……

[ɪz][noʊ][help] [els] ;

is	no	help	else	;
是	不	帮助	别的	;

除此之外别无他法；

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɪg'zɪstəns]

The	Trial	by	Existence
这	审判	经过	存在

存在的考验

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] ['defɪnətli] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ðə; ði][soʊl] ;

and	to	know	definitely	what	he	thinks	about	the	soul	;
和	到	知道	确实	什么	他	思考	关于	这	灵魂	;

并确切地知道他对灵魂的看法；

[ɪn]['i:kwəl]['sækrɪfaɪs]

In	Equal	Sacrifice
在	平等的	牺牲

在同等牺牲中

[ə'baʊt] [lʌv] ;

about	love	;
关于	爱	;

关于爱情；

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	Tuft	of	Flowers
这	簇绒	的	花朵

花簇

[əˈbaʊt] ['feloʊʃɪp] ;
about **fellowship** **;**
关于 奖学金 ;

关于团契;

[spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Spoils **of** **the** **Dead**
战利品 的 这 死的

亡灵的战利品

[əˈbaʊt] [deθ] ;
about **death** **;**
关于 死亡 ;

关于死亡;

[pæn][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]
Pan **with** **Us**
平底锅 和 我们

和我们一起煎锅

[əˈbaʊt][ɑːrt] ([hɪz; ɪz] [oʊn]) ;
about **art** **(** **his** **own** **)** **;**
关于 艺术 (他的 自己的) ;

关于艺术（他自己的作品);

[ðə; ði] - [læf]
The **Demiurge's** **Laugh**
这 - 笑

造物主的笑声

[əˈbaʊt] ['saɪəns] .
about **science** **.**
关于 科学 .

关于科学。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]
Part **III**
部分 三、

第三部分

[naʊ] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Now **Close** **the** **Windows**
现在 关闭 这 视窗

现在关闭窗口

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
It **is** **time** **to** **make** **an** **end** **of** **speaking** **.**
它 是 时间 到 制作 一个 结尾 的 请讲 .

发言到此为止。

[ə; eɪ] [laɪn] - [stɔːrm] [sɔːŋ]
A **Line** **-** **storm** **Song**
一个 线 - 风暴 歌曲

暴风雨之歌

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [muːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
It **is** **the** **autumnal** **mood** **with** **a** **difference** **.**
它 是 这 秋季 情绪 和 一个 不同之处 .

这是别样的秋日氛围。

[ɑːkˈtoʊbər]
October
十月

十月

[hiː; hi] [siːz] [deɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæt][wɜːr; wər][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

He	**sees**	**days**	**slipping**	**from**	**him**	**that**	**were**	**the**	**best**	**for**	**what**	**they**
他	看到	天	滑倒	从	他	那	是	这	最好的	为了	什么	他们

他眼睁睁地看着那些原本最美好的时光从他身边悄然流逝。

[wɜːr; wər] .

were	**.**
是	.

是。

[maɪ] ['bʌtərflaɪ]

My	**Butterfly**
我的	蝴蝶

我的蝴蝶

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

There	**are**	**things**	**that**	**can**	**never**	**be**	**the**	**same**	**.**
那里	是	事物	那	能	绝不	是	这	相同的	.

有些事再也回不到从前了。

[rɪ'lʌktəns]

Reluctance
不情愿

不情愿

['ɪntuː][maɪ] [oʊn]

Into	**My**	**Own**
进入	我的	自己的

进入我自己的

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [dɑːrk] [triːz] ,

ONE	**of**	**my**	**wishes**	**is**	**that**	**those**	**dark**	**trees**	**,**
一	的	我的	愿望	是	那	那些	黑暗的	树木	,

我的愿望之一是，那些黑暗的树木，

[soʊ][oʊld][ænd; ənd][fɜːrm] [ðeɪ] ['skersli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [briːz] ,

So	**old**	**and**	**firm**	**they**	**scarcely**	**show**	**the**	**breeze**	**,**
所以	老的	和	公司	他们	几乎	展示	这	微风	,

它们如此古老坚固，几乎感觉不到微风的吹拂。

[wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz] - [twɜːr] , [ðə; ði] ['mɛrəst] [mæsk][ʌv; əv] [gluːm] ,

Were	**not**	**,**	**as**	**'**	**twere**	**,**	**the**	**merest**	**mask**	**of**	**gloom**	**,**
是	不是	,	作为	-	是	,	这	最	面具	的	愁云	,

并非如表面所见，仅仅是阴郁的面具，

[bʌt; bət] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [duːm] .

But	**stretched**	**away**	**unto**	**the**	**edge**	**of**	**doom**	**.**
但	拉伸	离开	到	这	边缘	的	厄运	.

但却延伸到了毁灭的边缘。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

I	**should**	**not**	**be**	**withheld**	**but**	**that**	**some**	**day**
我	应该	不是	是	隐瞒	但	那	一些	天

我不应该被隐瞒，但总有一天

['ɪntuː][ðer; ðər] ['væstnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə'weɪ] ,

Into	**their**	**vastness**	**I**	**should**	**steal**	**away**	**,**
进入	他们的	广袤无垠	我	应该	偷	离开	,

我应该悄悄溜进它们浩瀚的怀抱，

['fɪrləs] [ʌv; əv]['evər]['faɪndɪŋ]['oʊpən][lænd] ,

Fearless	**of**	**ever**	**finding**	**open**	**land**	**,**
无畏	的	曾经	寻找	打开	土地	,

无所畏惧，总能找到开阔的土地。

[ɔːr] ['haɪweɪ] [wer] [ðə; ði] [sloʊ] [wiːl] [pɔːz] [ðə; ði] [sænd] .

Or	highway	where	the	slow	wheel	pours	the	sand	.
或者	公路	在哪里	这	慢的	车轮	倾倒	这	沙	.

或者像高速公路，缓慢行驶的车轮倾泻而下的沙子。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [tɜːrn] [bæk] ,

I	do	not	see	why	I	should	e'er	turn	back	,
我	做	不是	看	为什么	我	应该	曾经	转动	后退	,

我不明白我为什么要回头。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][maɪ] [træk]

Or	those	should	not	set	forth	upon	my	track
或者	那些	应该	不是	放	前进	之上	我的	追踪

或者说，那些不应该出现在我的赛道上。

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌem 'iː] [hɪr]

To	overtake	me	,	who	should	miss	me	here
到	超过	我	,	WHO	应该	错过	我	这里

谁要超越我，谁又会想念我呢?

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [stɪl] [aɪ][held][ðem; ðəm] [dɪr] .

And	long	to	know	if	still	I	held	them	dear	.
和	长的	到	知道	如果	仍然	我	握住	他们	亲爱的	.

我多么想知道我是否依然珍视他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [nuː] —

They	would	not	find	me	changed	from	him	they	knew	—
他们	会	不是	寻找	我	已更改	从	他	他们	知道	—

他们不会发现我变了，他们认识的我还是原来的我——

['oʊnli] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] .

Only	more	sure	of	all	I	thought	was	true	.
仅有的	更多的	当然	的	全部	我	想法	曾是	真的	.

我反而更加确信我之前认为的一切都是真的。

[goʊst] [haʊs]

Ghost	House
鬼	房子

鬼屋

[aɪ] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [aɪ] [noʊ]

I	DWELL	in	a	lonely	house	I	know
我	住	在	一个	孤独	房子	我	知道

我住在一间我熟悉的孤独的房子里。

[ðæt] ['vænɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ə'goʊ] ,

That	vanished	many	a	summer	ago	,
那	消失了	许多	一个	夏天	前	,

那东西早在很多年前的夏天就消失了。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['selər] [wɔːlz] ,

And	left	no	trace	but	the	cellar	walls	,
和	左边	不	痕迹	但	这	地窖	墙壁	,

除了地窖墙壁，什么痕迹也没留下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fɔːlz] ,

And	a	cellar	in	which	the	daylight	falls	,
和	一个	地窖	在	哪个	这	日光	瀑布	,

还有一个日光会照射进来的地窖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [stemd] [waɪld] ['ræz,beriːz] [groʊ] .

And	the	purple	-	stemmed	wild	raspberries	grow	.
和	这	紫色的	-	茎	荒野	覆盆子	生长	.

紫茎野生覆盆子也生长了。

[ɔ:(r)] ['ru:ɪnd] [fensiz] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [ʃi:ld]

O'er	ruined	fences	the	grape	-	vines	shield
超过	毁坏	栅栏	这	葡萄	-	藤蔓	盾

葡萄藤蔓越过残破的篱笆，形成一道屏障。

[ðə; ði] [wʊdz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [fi:ld] ;

The	woods	come	back	to	the	mowing	field	;
这	树林	来	后退	到	这	割草	场地	;

树林重新回到割草场;

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tri:] [hæz; həz] [groʊn] [wʌn] [kɑ:ps]

The	orchard	tree	has	grown	one	copse
这	果园	树	有	生长	一	矮林

果园里的树长出了一片小树林。

[ʌv; əv] [nu:] [wʊd] [ænd; ənd][oʊld] [wer] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [tʃɔps] ;

Of	new	wood	and	old	where	the	woodpecker	chops	;
的	新的	木头	和	老的	在哪里	这	啄木鸟	排骨	;

新旧木材，啄木鸟啄食的地方;

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ɪz] [hi:ld] .

The	footpath	down	to	the	well	is	healed	.
这	人行道	向下	到	这	出色地	是	已治愈	.

通往水井的小路已经修好了。

[aɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt]

I	dwell	with	a	strangely	aching	heart
我	住	和	一个	奇怪的	疼痛	心

我心中充满一种莫名的隐隐作痛。

[ɪn] [ðæt] ['vænɪʃt] [ə'boʊd][ðer; ðər][fɑ:r][ə'pɑ:rt]

In	that	vanished	abode	there	far	apart
在	那	消失了	住所	那里	远的	除

在那遥远的消失的居所里

[ɑ:n] [ðæt] [ˌdɪs'ju:zd][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [roʊd]

On	that	disused	and	forgotten	road
在	那	废弃的	和	被遗忘的	路

在那条废弃的、被人遗忘的道路上

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [dʌst] - [bæθ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][toʊd] .

That	has	no	dust	-	bath	now	for	the	toad	.
那	有	不	灰尘	-	洗澡	现在	为了	这	蟾蜍	.

现在蟾蜍没有沙浴的地方了。

[naɪt] [kʌmz] ; [ðə; ði] [blæk] [bæts]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][dɑ:rt] ;

Night	comes	;	the	black	bats	tumble	and	dart	;
夜晚	来	;	这	黑色的	蝙蝠	翻滚	和	镖	;

夜幕降临；黑蝙蝠翻滚、飞掠;

[ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt]

The	whippoorwill	is	coming	to	shout
这	夜鹰	是	未来	到	喊

夜鹰要来鸣叫了

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ænd; ənd] [klʌk] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'baʊt] :

And	hush	and	cluck	and	flutter	about	:
和	嘘	和	咕	和	扑	关于	:

然后安静地、咯咯地、扑腾着翅膀:

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ]

I	hear	him	begin	far	enough	away
我	听到	他	开始	远的	足够的	离开

我听到他从很远的地方开始说话。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ]

Full	**many**	**a**	**time**	**to**	**say**	**his**	**say**
满的	许多	一个	时间	到	说	他的	说

他多次说过他的话

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raivz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Before	**he**	**arrives**	**to**	**say**	**it**	**out**	**.**
前	他	到达	到	说	它	出去	.

在他开口之前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] , [dɪm] , ['sʌmər] [staːr] .

It	**is**	**under**	**the**	**small**	**,**	**dim**	**,**	**summer**	**star**	**.**
它	是	在下面	这	小的	,	暗淡	,	夏天	星星	.

它位于那颗昏暗的小夏星之下。

[aɪ] [noʊ] [naːt] [huː] [ðiːz] [mjuːt] [foʊk] [ɑːr; ər]

I	**know**	**not**	**who**	**these**	**mute**	**folk**	**are**
我	知道	不是	WHO	这些	沉默的	民间	是

我不知道这些哑巴是谁。

[huː] [ʃer] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] —

Who	**share**	**the**	**unlit**	**place**	**with**	**me**	**—**
WHO	分享	这	未点燃	地方	和	我	—

谁与我一同栖身于这黑暗之地——

[ðoʊz] [stoʊnz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - [lɪmd] [triː]

Those	**stones**	**out**	**under**	**the**	**low**	**-**	**limbed**	**tree**
那些	石头	出去	在下面	这	低的	-	有肢的	树

低矮树下的那些石头

['daʊtləs] [ber] [neɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [maːr] .

Doubtless	**bear**	**names**	**that**	**the**	**mosses**	**mar**	**.**
毫无疑问	熊	姓名	那	这	苔藓	马尔	.

毫无疑问，苔藓会破坏它们的名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪərləs] [foʊk] , [bʌt; bət] [sloʊ] [ænd; ənd] [sæd] ,

They	**are**	**tireless**	**folk**	**,**	**but**	**slow**	**and**	**sad**	**,**
他们	是	不知疲倦	民间	,	但	慢的	和	伤心	,

他们是不知疲倦的人们，但行动迟缓，略带忧伤。

[ðoʊ] [tuː] , [kloʊz] - ['kiːpɪŋ] , [ɑːr; ər] [læs] [ænd; ənd] [læd] , —

Though	**two**	**,**	**close**	**-**	**keeping**	**,**	**are**	**lass**	**and**	**lad**	**,**	**—**
尽管	二	,	关闭	-	保持	,	是	小姐	和	小伙子	,	—

虽然两人形影不离，但却是一对男女，——

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evər] [sɪŋz] ,

With	**none**	**among**	**them**	**that**	**ever**	**sings**	**,**
和	没有任何	之中	他们	那	曾经	唱歌	,

他们当中没有一个人会唱歌，

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

And	**yet**	**,**	**in**	**view**	**of**	**how**	**many**	**things**	**,**
和	然而	,	在	看法	的	如何	许多	事物	,

然而，考虑到诸多因素，

[æz; əz] [swiːt] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [hæd; həd] .

As	**sweet**	**companions**	**as**	**might**	**be**	**had**	**.**
作为	甜的	同伴	作为	可能	是	有	.

多么美好的伴侣啊。

[maɪ] [noʊ'vembər] [gest]

My	**November**	**Guest**
我的	十一月	客人

我的十一月客人

[maɪ] ['sɑːroʊ] , [wen] [ʃiːz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

MY	Sorrow	,	when	she's	here	with	me	,
我的	悲哀	, 什么时候	她是	这里	和	我	,	

当她与我在一起时，我的悲伤，

[θɪŋks] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [reɪn]

Thinks	these	dark	days	of	autumn	rain
思考	这些	黑暗的	天	的	秋天	雨

想起这些秋雨阴沉的日子

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [deɪz] [kæn; kən][biː; bi] ;

Are	beautiful	as	days	can	be	;
是	美丽的	作为	天	能	是	;

美极了;

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['wɪðərd] [triː] ;

She	loves	the	bare	,	the	withered	tree	;
她	爱	这	裸	,	这	干枯	树	;

她喜欢光秃秃的、枯萎的树;

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['pæstʃər] [leɪn] .

She	walks	the	sodden	pasture	lane	.
她	散步	这	烂	牧场	车道	.

她沿着泥泞的牧场小路走着。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [steɪ] .

Her	pleasure	will	not	let	me	stay	.
她	乐趣	将要	不是	让	我	停留	.

她的喜悦让我无法留下。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə][lɪst] :

She	talks	and	I	am	fain	to	list	:
她	会谈	和	我	是	欣然	到	列表	:

她滔滔不绝地讲着，我很乐意一一列举:

[ʃiːz] [glæd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

She's	glad	the	birds	are	gone	away	,
她是	高兴的	这	鸟类	是	已消失	离开	,

她很高兴鸟儿们飞走了。

[ʃiːz] [glæd][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [greɪ]

She's	glad	her	simple	worsted	gray
她是	高兴的	她	简单的	最差	灰色的

她很高兴她那件简单的灰色羊毛衫

[ɪz]['sɪlvər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [mɪst] .

Is	silver	now	with	clinging	mist	.
是	银	现在	和	依恋	薄雾	.

银色的天空笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] ['desələt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [triːz] ,

The	desolate	,	deserted	trees	,
这	荒凉	,	荒凉的	树木	,

荒凉、废弃的树木，

[ðə; ði]['feɪdɪd] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] ,

The	faded	earth	,	the	heavy	sky	,
这	褪色	地球	,	这	重的	天空	,

褪色的土地，沉重的天空，

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʃiː; ʃi][soʊ]['truːli] [siːz] ,

The	beauties	she	so	truly	sees	,
这	美女	她	所以	真的	看到	,

她真正看到的那些美，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,

She	thinks	I	have	no	eye	for	these	,
她	思考	我	有	不	眼睛	为了	这些	,

她认为我在这方面毫无眼光。

[ænd; ənd][veksiz][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['riːz(ə)n] [waɪ] .

And	vexes	me	for	reason	why	.
和	烦恼	我	为了	原因	为什么	.

这让我很困惑，不知道为什么。

[nɑːt] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]

Not	yesterday	I	learned	to	know
不是	昨天	我	学习	到	知道

我并非昨天才学会的

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ber] [noʊˈvembər] [deɪz]

The	love	of	bare	November	days
这	爱	的	裸	十一月	天

对十一月晴朗日子的喜爱

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

Before	the	coming	of	the	snow	,
前	这	未来	的	这	雪	,

下雪之前，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][veɪn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ,

But	it	were	vain	to	tell	her	so	,
但	它	是	徒劳	到	告诉	她	所以	,

但告诉她这些也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [preɪz] .

And	they	are	better	for	her	praise	.
和	他们	是	更好的	为了	她	称赞	.

他们因她的赞扬而变得更好。

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən]

Love	and	a	Question
爱	和	一个	问题

爱与一个问题

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [iːv] ,

A	STRANGER	came	to	the	door	at	eve	,
一个	陌生人	来了	到	这	门	在	前夕	,

傍晚时分，一个陌生人来到了门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [fer] .

And	he	spoke	the	bridegroom	fair	.
和	他	辐	这	新郎	公平的	.

他称赞新郎英俊。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [griːn] - [waɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	bore	a	green	-	white	stick	in	his	hand	,
他	钻孔	一个	绿色的	-	白色的	戳	在	他的	手	,

他手里拿着一根绿白相间的木棍，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl]['bɜːrd(ə)n] , [ker] .

And	,	for	all	burden	,	care	.
和	,	为了	全部	负担	,	关心	.

而且，所有负担，所有关怀。

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps]

He	asked	with	the	eyes	more	than	the	lips
他	问	和	这	眼睛	更多的	比	这	嘴唇

他更多地是用眼神而不是嘴唇来询问。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

For	a	shelter	for	the	night	,
为了	一个	庇护所	为了	这	夜晚	,

找个地方过夜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][ə'fɑːr]

And	he	turned	and	looked	at	the	road	afar
和	他	转向	和	看起来	在	这	路	远方

他转过身，望向远处的路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [laɪt] .

Without	a	window	light	.
没有	一个	窗户	光	.

没有窗光。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

The	bridegroom	came	forth	into	the	porch
这	新郎	来了	前进	进入	这	门廊

新郎走进了门廊。

[wɪð; wɪθ] , - [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

With	,	'	Let	us	look	at	the	sky	,
和	,	-	让	我们	看	在	这	天空	,

"让我们看看天空吧。"

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	question	what	of	the	night	to	be	,
和	问题	什么	的	这	夜晚	到	是	,

并质疑今晚将会是怎样一番景象，

['streɪndʒər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . -

Stranger	,	you	and	I	.	'
陌生人	,	你	和	我	.	-

你我都是陌生人。

[ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [liːvz] ['litəd] [ðə; ði][jɑːrd] ,

The	woodbine	leaves	littered	the	yard	,
这	伍登宾	树叶	垃圾	这	院子	,

院子里到处都是金银花的落叶，

[ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ['beriz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

The	woodbine	berries	were	blue	,
这	伍登宾	浆果	是	蓝色的	,

金银花的浆果是蓝色的，

['ɔːtəm] , [jes] , ['wɪntər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

Autumn	,	yes	,	winter	was	in	the	wind	;
秋天	,	是的	,	冬天	曾是	在	这	风	;

秋天来了，冬天的气息已经弥漫在空气中；

- ['streɪndʒər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . -

'	Stranger	,	I	wish	I	knew	.	'
-	陌生人	,	我	希望	我	知道	.	-

"陌生人，我真希望我知道。"

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][braɪd][ɪn][ðə; ði][dʌsk][ə'loʊn]

Within	,	the	bride	in	the	dusk	alone
之内	,	这	新娘	在	这	黄昏	独自的

暮色中，新娘独自一人。

[bent] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

Bent	over	the	open	fire	,
弯曲	超过	这	打开	火	,

俯身在明火上，

[hɜːr; hər] [feɪs] [roʊz] - [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl]

Her	face	rose	-	red	with	the	glowing	coal
她	脸	玫瑰	- 红色的		和	这	发光	煤炭

她的脸被炽热的煤炭映得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

And	the	thought	of	the	heart's	desire	.
和	这	想法	的	这	心脏的	欲望	.

还有心中那份渴望。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪri] [roʊd] ,

The	bridegroom	looked	at	the	weary	road	,
这	新郎	看起来	在	这	厌倦	路	,

新郎望着疲惫的道路，

[jet] [sɔː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] ,

Yet	saw	but	her	within	,
然而	锯	但	她	之内	,

然而，我只看到了她内心的模样。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][goʊld]

And	wished	her	heart	in	a	case	of	gold
和	希望	她	心	在	一个	案件	的	金子

她许愿将自己的心装进一个金盒子里。

[ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][pɪn] .

And	pinned	with	a	silver	pin	.
和	已置顶	和	一个	银	别针	.

并用银别针别住。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

The	bridegroom	thought	it	little	to	give
这	新郎	想法	它	小的	到	给

新郎觉得这没什么值得炫耀的。

[ə; eɪ][doʊl][ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [pɜːrs] ,

A	dole	of	bread	,	a	purse	,
一个	救济金	的	面包	,	一个	钱包	,

一小份面包，一个钱包，

[ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

A	heartfelt	prayer	for	the	poor	of	God	,
一个	衷心	祷告	为了	这	贫穷的	的	上帝	,

为上帝的穷人献上衷心的祈祷

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ;

Or	for	the	rich	a	curse	;
或者	为了	这	富有的	一个	诅咒	;

或者说，对富人来说是一种诅咒；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [æskt]

But	whether	or	not	a	man	was	asked
但	无论	或者	不是	一个	男人	曾是	问

但无论是否询问过一个人，

[tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tuː]

To	mar	the	love	of	two
到	马尔	这	爱	的	二

破坏两人的爱情

[baɪ] ['hɑːrbɝɪŋ] [woʊ][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [haʊs] ,

By	harboring	woe	in	the	bridal	house	,
经过	窝藏	悲哀	在	这	新娘	房子	,

因在婚房中怀有悲伤，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] .

The	bridegroom	wished	he	knew	.
这	新郎	希望	他	知道	.

新郎要是早知道就好了。

[ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk]

A	Late	Walk
一个	晚的	走

深夜漫步

[wen] [aɪ][goʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [fiːld] ,

WHEN	I	go	up	through	the	mowing	field	,
什么时候	我	去	向上	通过	这	割草	场地	,

当我穿过割草场时，

[ðə; ði] ['hedləs] ['æftərmæθ] ,

The	headless	aftermath	,
这	无头	后果	,

无头后的余波，

[smuːð] - [leɪd] [laɪk] [θætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [duː] ,

Smooth	-	laid	like	thatch	with	the	heavy	dew	,
光滑的	-	铺设	喜欢	苫	和	这	重的	露	,

像茅草屋顶一样平整，沾满了浓重的露水。

[hæf] [kləuziz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

Half	closes	the	garden	path	.
一半	关闭	这	花园	小路	.

花园小径一半被封闭。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [graʊnd] ,

And	when	I	come	to	the	garden	ground	,
和	什么时候	我	来	到	这	花园	地面	,

当我来到花园时，

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['soʊbər] [bɜːrdz]

The	whir	of	sober	birds
这	嗡嗡	的	清醒	鸟类

清醒鸟儿的嗡鸣

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [wiːdz]

Up	from	the	tangle	of	withered	weeds
向上	从	这	纠纷	的	干枯	杂草

从枯萎的杂草丛中升起

[ɪz] ['sædɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] .

Is	sadder	than	any	words	.
是	更悲伤	比	任何	字	.

比任何言语都更令人悲伤。

[ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [stændz] [ber] ,

A	tree	beside	the	wall	stands	bare	,
一个	树	旁	这	墙	站立	裸	,

墙边一棵树光秃秃的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] ['liŋgə] [braʊn] ,

But	a	leaf	that	lingered	brown	,
但	一个	叶子	那	徘徊不去	棕色的	,

但有一片叶子仍然保持着棕色，

[dɪ'stɜːrbd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [baɪ] [maɪ] [θɔːt] ,

Disturbed	,	I	doubt	not	,	by	my	thought	,
不安	,	我	怀疑	不是	,	经过	我的	想法	,

毫无疑问，我的想法令我感到不安。

[kʌmz] ['sɔ:ftli] ['rætlɪŋ] [daʊn] .
Comes **softly** **rattling** **down** **.**
来 轻轻 嘎嘎作响 向下 .

轻轻地、嘎吱嘎吱地落了下来。

[aɪ][end][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ]
I **end** **not** **far** **from** **my** **going** **forth**
我 结尾 不是 远的 从 我的 去 前进

我离出发点不远就结束了

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [blu:]
By **picking** **the** **faded** **blue**
经过 挑选 这 褪色 蓝色的

通过挑选褪色的蓝色

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æstər] ['flaʊər]
Of **the** **last** **remaining** **aster** **flower**
的 这 最后的 其余的 紫菀 花

最后一朵紫菀花

[tu:; tə] ['kæri] [ə'gen] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
To **carry** **again** **to** **you** **.**
到 携带 再次 到 你 .

再次带给你。

[stɑ:rz]
Stars
星星

星星

[haʊ] ['kaʊntlɪsli] [ðeɪ] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt]
HOW **countlessly** **they** **congregate**
如何 无数 他们 聚集

他们是如何无数次聚集在一起的

[ɔ:(r)] ['aʊər; ɑ:r] [tu:'mʌltʃuəs] [snoʊ] ,
O'er **our** **tumultuous** **snow** **,**
超过 我们的 动荡的 雪 ,

在我们波涛汹涌的雪地上，

[wɪtʃ] [floʊz] [ɪn] [ʃeɪps] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [tri:z]
Which **flows** **in** **shapes** **as** **tall** **as** **trees**
哪个 流量 在 形状 作为 高的 作为 树木

它以树木般高大的形状流动。

[wen] ['wɪntri] ['waɪndz][du:] [bloʊ] ! —
When **wintry** **winds** **do** **blow** **!** **—**
什么时候 冬季 风 做 吹 ! —

当凛冽的寒风吹拂之时!

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['ki:nnəs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] ,
As **if** **with** **keenness** **for** **our** **fate** **,**
作为 如果 和 敏锐 为了 我们的 命运 ,

仿佛对我们的命运充满关切，

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:ltərɪŋ] [fju:] [steps] [ɑ:n]
Our **faltering** **few** **steps** **on**
我们的 摇摇欲坠 很少 步骤 在

我们在

[tu:; tə] [waɪt] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest]
To **white** **rest** **,** **and** **a** **place** **of** **rest**
到 白色的 休息 , 和 一个 地方 的 休息

到白色的休息处，以及休息的地方

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [dɑ:n] ， —
Invisible **at** **dawn** **，** **—**
无形的 在 黎明 ， —

黎明时分，隐形人——

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [lʌv] [nɔ:r] [heɪt] ，
And **yet** **with** **neither** **love** **nor** **hate** **，**
和 然而 和 两者都不 爱 也不 恨 ，

然而，既无爱也无恨，

[ðoʊz] [stɑ:rz] [laɪk] [sʌm; səm] [snoʊ] - [waɪt]
Those **stars** **like** **some** **snow** **-** **white**
那些 明星 喜欢 一些 雪 - 白色的

那些星星就像白雪公主一样

[mɪ'nɜ:rvəz] [snoʊ] - [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [aɪz]
Minerva's **snow** **-** **white** **marble** **eyes**
米涅瓦的 雪 - 白色的 大理石 眼睛

米涅瓦雪白如玉的眼睛

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [saɪt] .
Without **the** **gift** **of** **sight** **.**
没有 这 礼物 的 视线 .

没有了视觉。

[stɔ:rm] [fɪr]
Storm **Fear**
风暴 害怕

风暴恐惧

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:rks] [ə'genst] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ，
WHEN **the** **wind** **works** **against** **us** **in** **the** **dark** **，**
什么时候 这 风 作品 反对 我们 在 这 黑暗的 ，

当黑暗中风与我们作对时，

[ænd; ənd] [pelts] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]
And **pelts** **with** **snow**
和 毛皮 和 雪

还有沾满雪的皮毛

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] ，
The **lowest** **chamber** **window** **on** **the** **east** **，**
这 最低 房间 窗户 在 这 东方 ，

东侧最低层的房间窗户，

[ænd; ənd] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['staɪf(ə)ld] [bɑ:rk] ，
And **whispers** **with** **a** **sort** **of** **stifled** **bark** **，**
和 低语 和 一个 种类 的 窒息 吠 ，

低语声带着一种压抑的吠叫声，

[ðə; ði] [bi:st] ，
The **beast** **，**
这 兽 ，

那头野兽，

- [kʌm] [aʊt] !
' **Come** **out** **!**
- 来 出去 !

'出来!

[kʌm] [aʊt] ! - —
Come **out** **!** **'** **—**
来 出去 ! - —

出来! ——

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][noʊ]['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

It	costs	no	inward	struggle	not	to	go	,
它	成本	不	向内	斗争	不是	到	去	,

不去并不会让你内心感到挣扎。

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不！

[aɪ] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,

I	count	our	strength	,
我	数数	我们的	力量	,

我盘点我们的力量，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Two	and	a	child	,
二	和	一个	孩子	,

两个孩子，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es][nɑːt] [ə'sliːp] [səb'duːd] [tuː; tə][mɑːrk]

Those	of	us	not	asleep	subdued	to	mark
那些	的	我们	不是	睡着了	低沉的	到	标记

我们这些没睡着的人都屈服于标记

[haʊ] [ðə; ði][koʊld] [kriːps] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][daɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , —

How	the	cold	creeps	as	the	fire	dies	at	length	,	—
如何	这	寒冷的	令人毛骨悚然	作为	这	火	死亡	在	长度	,	—

当火焰最终熄灭时，寒冷便悄然袭来——

[haʊ] [drɪfts] [ɑːr; ər] [paɪld] ,

How	drifts	are	piled	,
如何	漂移	是	堆积	,

雪堆是如何堆积的，

['dɔːrjɑːrd] [ænd; ənd][roʊd] [ʌn'greɪdɪd] ,

Dooryard	and	road	ungraded	,
前院	和	路	未分级	,

院子和道路未修缮，

[tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [bɑːrn] [grəuz] [fɑːr] [ə'weɪ]

Till	even	the	comforting	barn	grows	far	away
直到	甚至	这	令人感到安慰	谷仓	生长	远的	离开

直到连那令人感到慰藉的谷仓也渐渐远去

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [oʊnz] [ə; eɪ] [daʊt]

And	my	heart	owns	a	doubt
和	我的	心	拥有	一个	怀疑

我的心中却怀着一丝疑虑

['weðər] - [tɪz][ɪn][juː 'es][tuː; tə][ə'raɪz][wɪð; wɪθ] [deɪ]

Whether	'	tis	in	us	to	arise	with	day
无论	-	的	在	我们	到	出现	和	天

我们是否有能力在黎明时分醒来

[ænd; ənd] [seɪv] [ɑːr'selvz] [ʌn'eɪdɪd] .

And	save	ourselves	unaided	.
和	节省	我们自己	未受帮助	.

我们靠自己就能自救。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['flaʊər]

Wind	and	Window	Flower
风	和	窗户	花

风与窗花

['lʌvəz] , [fər'get] [jʊr; jər] [lʌv] ,
LOVERS , forget your love ,
恋人 , 忘记 你的 爱 ,

恋人们，忘记你们的爱情吧。

[ænd; ənd] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
And list to the love of these ,
和 列表 到 这 爱 的 这些 ,

聆听这些爱的歌声，

[ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['flaʊər] ,
She a window flower ,
她 一个 窗户 花 ,

她是一朵窗花，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['wɪntər] [briːz] .
And he a winter breeze .
和 他 一个 冬天 微风 .

他就像一阵冬日的微风。

[wen] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['wɪndoʊ] [veɪl]
When the frosty window veil
什么时候 这 霜冻 窗户 面纱

当窗纱上结霜时

[wʌz; wəz] [meltid] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] ,
Was melted down at noon ,
曾是 融化 向下 在 中午 ,

中午时分被熔毁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['jeloʊ] [bɜːrd]
And the cagèd yellow bird
和 这 - 黄色的 鸟

还有那只被关在笼子里的黄鸟

[hʌŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuːn] ,
Hung over her in tune ,
洪 超过 她 在 调 ,

悬挂在她上方，音调和谐，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] ,
He marked her through the pane ,
他 标记 她 通过 这 窗格 ,

他透过玻璃在她身上留下了痕迹。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [mɑːrk] ,
He could not help but mark ,
他 可以 不是 帮助 但 标记 ,

他忍不住标记了

[ænd; ənd] ['oʊnli] [pæst] [hɜːr; hər] [baɪ] ,
And only passed her by ,
和 仅有的 通过了 她 经过 ,

只是从她身边经过而已。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːrk] .
To come again at dark .
到 来 再次 在 黑暗的 .

天黑后再来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪnd] ,
He was a winter wind ,
他 曾是 一个 冬天 风 ,

他就像凛冽的寒风，

[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
Concerned with ice and snow ,
担心的 和 冰 和 雪 ,

与冰雪有关，

[ded] [wiːdz] [ænd; ənd] [ʌn'meɪtɪd] [bɜːrdz] ,
Dead weeds and unmated birds ,
死的 杂草 和 未婚 鸟类 ,

枯萎的杂草和未交配的鸟类，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd] [noʊ] .
And little of love could know .
和 小的 的 爱 可以 知道 .

而爱情又怎能知晓?

[bʌt; bət][hiː; hi] [said] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
But he sighed upon the sill ,
但 他 叹了口气 之上 这 窗台 ,

但他倚在窗台上叹了口气。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sæʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
He gave the sash a shake ,
他 给予 这 窗扇 一个 摇 ,

他抖了抖腰带，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ɔːl] [wɪ'ðɪn]
As witness all within
作为 证人 全部 之内

见证一切

[huː] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ə'weɪk] .
Who lay that night awake .
WHO 躺 那 夜晚 醒 .

那一夜，谁辗转难眠?

[pər'tʃæns] [hiː; hi][hæf] [pri'veild]
Perchance he half prevailed
或许 他 一半 最终获胜

或许他成功了一半

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt]
To win her for the flight
到 赢 她 为了 这 航班

为了赢得她，让她乘飞机。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
From the firelit looking - glass
从 这 篝火 寻找 - 玻璃

从火光映照的镜子中

[ænd; ənd][wɔːrm] [stoʊv] - ['wɪndoʊ] [laɪt] .
And warm stove - window light .
和 温暖的 火炉 - 窗户 光 .

还有温暖的炉火和窗光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [liːnd] [ə'saɪd]
But the flower leaned aside
但 这 花 倾斜 旁边

但那朵花却侧身让开了

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
And thought of naught to say ,
和 想法 的 零 到 说 ,

我一时语塞，什么也说不出来。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [briːz]
And **morning** **found** **the** **breeze**
和 早晨 成立 这 微风

清晨，微风拂面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
A **hundred** **miles** **away** **.**
一个 百 英里 离开 .

一百英里之外。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [wɪnd] (['ɔːdioʊ])
To **the** **Thawing** **Wind** **(** **audio** **)**
到 这 解冻 风 (声音的)

致融化的风（音频）

[kʌm] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [oʊ][laʊd] [ˌsaʊθ'westər] !
COME **with** **rain** **,** **O** **loud** **Southwester** **!**
来 和 雨 , 哦 大声 西南 !

西南风暴啊，请伴着雨水而来！

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [brɪŋ] [ðə; ði]['nestə] ;
Bring **the** **singer** **,** **bring** **the** **nester** **;**
带来 这 歌手 , 带来 这 巢 ;

把歌手带来，把筑巢者带来；

[gɪv] [ðə; ði] ['berid] ['flaʊər] [ə; eɪ] [driːm] ;
Give **the** **buried** **flower** **a** **dream** **;**
给 这 埋葬 花 一个 梦 ;

给埋在地下的花朵一个梦；

[meɪk] [ðə; ði] ['setld] [snoʊ] - [bæŋk] [stiːm] ;
Make **the** **settled** **snow** **-** **bank** **steam** **;**
制作 这 定居 雪 - 银行 蒸汽 ;

使凝固的雪堆变成蒸汽；

[faɪnd][ðə; ði] [braʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ;
Find **the** **brown** **beneath** **the** **white** **;**
寻找 这 棕色的 下面 这 白色的 ;

找到白色下面的棕色部分；

[bʌt; bət][hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [naɪt] ,
But **whate'er** **you** **do** **to** **-** **night** **,**
但 什么 你 做 到 - 夜晚 ,

但无论你今晚做什么，

[beɪð] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ,
Bathe **my** **window** **,** **make** **it** **flow** **,**
洗澡 我的 窗户 , 制作 它 流动 ,

让我的窗户沐浴，让它流动起来，

[melt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['aɪsɪz][goʊ] ;
Melt **it** **as** **the** **ices** **go** **;**
熔化 它 作为 这 冰 去 ;

让它像冰块一样融化；

[melt][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stɪks]
Melt **the** **glass** **and** **leave** **the** **sticks**
熔化 这 玻璃 和 离开 这 棍子

熔化玻璃，留下玻璃棒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] ['kruːsəfɪks] ;
Like **a** **hermit's** **crucifix** **;**
喜欢 一个 隐士的 十字架 ;

如同隐士的十字架；

[bɜːrst]['ɪntuː][maɪ] ['nærəʊ] [stɔːl] ;

Burst	into	my	narrow	stall	;
爆裂	进入	我的	狭窄的	摊位	;

闯进我狭窄的隔间;

[swɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

Swing	the	picture	on	the	wall	;
摇摆	这	图片	在	这	墙	;

把墙上的画摇晃一下;

[rʌn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɔː(r)] ;

Run	the	rattling	pages	o'er	;
跑步	这	嘎嘎作响	页面	超过	;

翻阅这些沙沙作响的书页;

['skætər] ['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

Scatter	poems	on	the	floor	;
分散	诗歌	在	这	地面	;

将诗歌散落在地板上;

[tɜːrn][ðə; ði]['poʊət][aʊt][ʌv; əv] [dɔːr] .

Turn	the	poet	out	of	door	.
转动	这	诗人	出去	的	门	.

把诗人赶出家门。

[ə; eɪ] [prer] [ɪn] [sprɪŋ]

A	Prayer	in	Spring
一个	祷告	在	春天

春日祈祷

[oʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

OH	,	give	us	pleasure	in	the	flowers	to	-	day	;
哦	,	给	我们	乐趣	在	这	花朵	到	-	天	;

哦，今天请赐予我们鲜花的喜悦;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

And	give	us	not	to	think	so	far	away
和	给	我们	不是	到	思考	所以	远的	离开

愿我们不要想得太远

[æz; əz][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]['hɑːrvɪst] ; [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr]

As	the	uncertain	harvest	;	keep	us	here
作为	这	不确定	收成	;	保持	我们	这里

如同收成未卜，让我们留在这里

[ɔːl] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

All	simply	in	the	springing	of	the	year	.
全部	简单地	在	这	弹簧	的	这	年	.

一切都发生在春天来临之际。

[oʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [waɪt] ,

Oh	,	give	us	pleasure	in	the	orchard	white	,
哦	,	给	我们	乐趣	在	这	果园	白色的	,

哦，请赐予我们果园里的白色之美，

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [baɪ][deɪ] , [laɪk]['goʊsts][baɪ] [naɪt] ;

Like	nothing	else	by	day	,	like	ghosts	by	night	;
喜欢	没有什么	别的	经过	天	,	喜欢	鬼魂	经过	夜晚	;

白天像别的什么，夜晚像鬼魂;

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [biːz] ,

And	make	us	happy	in	the	happy	bees	,
和	制作	我们	快乐的	在	这	快乐的	蜜蜂	,

让快乐的蜜蜂带给我们快乐，

[ðə; ði][swɔ:rm][daɪ'leɪtɪŋ][raʊnd][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [tri:z] .

The	swarm	dilating	round	the	perfect	trees	.
这	蜂群	扩张	圆形的	这	完美的	树木	.

蜂群围绕着完美的树木不断扩张。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [bɜ:rd]

And	make	us	happy	in	the	darting	bird
和	制作	我们	快乐的	在	这	飞镖	鸟

愿那只飞鸟带给我们快乐

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bi:z] [ɪz] [hɜ:rd] ,

That	suddenly	above	the	bees	is	heard	,
那	突然	多于	这	蜜蜂	是	听到	,

突然，上方传来蜜蜂嗡嗡的叫声。

[ðə; ði] ['mi:tiər] [ðæt] [θrʌsts] [ɪn][wɪð; wɪθ]['ni:d(ə)l] [bɪl] ,

The	meteor	that	thrusts	in	with	needle	bill	,
这	流星	那	推力	在	和	针	账单	,

那颗用针嘴猛击的流星，

[ænd; ənd][ɔ:f][ə; eɪ] ['blɑ:səm] [ɪn][mɪd] [er] [stændz] [stɪl] .

And	off	a	blossom	in	mid	air	stands	still	.
和	离开	一个	开花	在	中	空气	站立	仍然	.

一朵花在半空中静止不动。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [lʌv] ,

For	this	is	love	and	nothing	else	is	love	,
为了	这	是	爱	和	没有什么	别的	是	爱	,

因为这就是爱，除此之外，别无其他爱。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [ə'bʌv]

The	which	it	is	reserved	for	God	above
这	哪个	它	是	预订的	为了	上帝	多于

这是为至高上帝保留的。

[tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][tu:; tə] [wʌt] [fɑ:r]['ɛndz][hi:; hi] [wɪl] ,

To	sanctify	to	what	far	ends	He	will	,
到	圣化	到	什么	远的	结束	他	将要	,

至于祂所愿的圣化程度，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ni:dz] [ðæt] [wi:; wi][fʊl'fɪl] .

But	which	it	only	needs	that	we	fulfil	.
但	哪个	它	仅有的	需求	那	我们	实现	.

但它只需要我们满足它即可。

['flaʊər] - ['gæðərɪŋ]

Flower	-	gathering
花	-	采集

采花

[aɪ] [left] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	LEFT	you	in	the	morning	,
我	左边	你	在	这	早晨	,

我早上离开了你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [gloʊ] ,

And	in	the	morning	glow	,
和	在	这	早晨	辉光	,

在晨曦中，

[ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:]

You	walked	a	way	beside	me
你	步行	一个	方式	旁	我

你曾与我并肩而行。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][sæd][tuː; tə][goʊ] .

To	make	me	sad	to	go	.
到	制作	我	伤心	到	去	.

让我难过地离开。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] ,

Do	you	know	me	in	the	gloaming	,
做	你	知道	我	在	这	黄昏	,

你是否在暮色中认得我?

[gɔːnt] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊmɪŋ] ?

Gaunt	and	dusty	grey	with	roaming	?
高特	和	尘土飞扬	灰色的	和	漫游	?

瘦削而灰白，四处游荡?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][nɑːt] ,

Are	you	dumb	because	you	know	me	not	,
是	你	哑的	因为	你	知道	我	不是	,

你是不是因为不认识我才显得愚蠢?

[ɔːr] [dʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ?

Or	dumb	because	you	know	?
或者	哑的	因为	你	知道	?

或者说，因为你知道，所以才显得愚蠢?

[ɔːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

All	for	me	?
全部	为了	我	?

都是为了我吗?

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

And	not	a	question
和	不是	一个	问题

这不是问题

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] [geɪ]

For	the	faded	flowers	gay
为了	这	褪色	花朵	同性恋

为那些凋零的花朵而欢欣

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ]

That	could	take	me	from	beside	you
那	可以	拿	我	从	旁	你

那可能会让我离开你身边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ?

For	the	ages	of	a	day	?
为了	这	年龄	的	一个	天	?

持续一整天?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeʒər]

They	are	yours	,	and	be	the	measure
他们	是	你的	,	和	是	这	措施

它们属于你，请以此为准绳。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtreʒər] ,

Of	their	worth	for	you	to	treasure	,
的	他们的	值得	为了	你	到	宝藏	,

它们对你而言弥足珍贵。

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

The	measure	of	the	little	while
这	措施	的	这	小的	尽管

短暂时间的尺度

[ðæt] [aɪv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈweɪ] .
That I've been long away .
那 我已经 到过 长的 离开 .

我已经离开很久了。

[roʊz] [pəˈgoʊniə; pəˈgoʊnjə]
Rose Pogonias
玫瑰 胡须

玫瑰花

[ə; eɪ] [ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈmedoʊ] ,
A SATURATED meadow ,
一个 饱和 草地 ,

一片饱和的草地，

[sʌn] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ˈdʒuːəl] - [smɔːl] ,
Sun - shaped and jewel - small ,
太阳 - 形状 和 宝石 - 小的 ,

太阳形状，宝石般小巧，

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈskersli] [ˈwaɪdər]
A circle scarcely wider
一个 圆圈 几乎 更广泛

一个几乎不宽的圆圈

[ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] [əˈraʊnd][wɜːr; wər][tɔːl] ;
Than the trees around were tall ;
比 这 树木 大约 是 高的 ;

周围的树木都很高；

[wer] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər][kwaɪt][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
Where winds were quite excluded ,
在哪里 风 是 相当 排除 ,

在完全没有风的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] [swiːt]
And the air was stifling sweet
和 这 空气 曾是 令人窒息 甜的

空气中弥漫着令人窒息的甜腻气息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] , —
With the breath of many flowers , —
和 这 气息 的 许多 花朵 , —

伴着百花的芬芳，——

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
A temple of the heat .
一个 寺庙 的 这 热 .

一座炽热的神庙。

[ðer; ðər][wiː; wi] [boʊd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
There we bowed us in the burning ,
那里 我们 鞠躬 我们 在 这 燃烧 ,

我们在烈火中俯身跪倒在地，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [raɪt] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪz] ,
As the sun's right worship is ,
作为 这 太阳的 正确的 崇拜 是 ,

正如对太阳的正确崇拜一样，

[tuː; tə] [pɪk] [wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɪs] [ðem; ðəm]
To pick where none could miss them
到 挑选 在哪里 没有任何 可以 错过 他们

挑选一个谁都不会错过的地方

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔ:kis] ;
A **thousand** **orchises** **;**
一个 千 兰花 ;

一千株兰花;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['skætərd] ,
For **though** **the** **grass** **was** **scattered** **,**
为了 尽管 这 草 曾是 疏散 ,

虽然草叶散落各处,

[jet] ['evri] ['sekənd] [spɪr]
Yet **every** **second** **spear**
然而 每一个 第二 矛

然而，每隔一根矛

[si:md] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
Seemed **tipped** **with** **wings** **of** **color** **,**
似乎 倾斜 和 翅膀 的 颜色 ,

仿佛长着彩色的翅膀,

[ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
That **tinged** **the** **atmosphere** **.**
那 带点色调 这 气氛 .

这给气氛蒙上了一层阴影。

[wi:; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [prer]
We **raised** **a** **simple** **prayer**
我们 提高 一个 简单的 祷告

我们做了个简单的祷告

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
Before **we** **left** **the** **spot** **,**
前 我们 左边 这 点 ,

在我们离开之前,

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['moʊɪŋ]
That **in** **the** **general** **mowing**
那 在 这 一般的 割草

在一般的割草作业中

[ðæt] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] [fər'gɑ:t] ;
That **place** **might** **be** **forgot** **;**
那 地方 可能 是 忘了 ;

那个地方或许会被遗忘;

[ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l] [soʊ] ['feɪvərd] ,
Or **if** **not** **all** **so** **favoured** **,**
或者 如果 不是 全部 所以 受青睐 ,

或者，即便并非所有人都如此偏爱,

[əb'teɪn] [sʌtʃ] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
Obtain **such** **grace** **of** **hours** **,**
获得 这样的 优雅 的 小时 ,

获得这短暂而美好的时光,

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [moʊ] [ðə; ði] [græs] [ðer; ðər]
That **none** **should** **mow** **the** **grass** **there**
那 没有任何 应该 刈 这 草 那里

任何人都不应该在那里割草。

[waɪl] [soʊ] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
While **so** **confused** **with** **flowers** **.**
尽管 所以 使困惑 和 花朵 .

虽然我对花朵感到困惑。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊziz]
Asking for Roses
问 为了 玫瑰

索要玫瑰

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [læks] , ['siːmɪŋli] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mæstər] ,
A HOUSE that lacks , seemingly , mistress and master ,
一个 房子 那 缺乏 , 似乎 , 情妇 和 掌握 ,

一座似乎缺少女主人和男主人的房子

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd]['evər][kləuziz] ,
With doors that none but the wind ever closes ,
和 门 那 没有任何 但 这 风 曾经 关闭 ,

只有风才能关上的门

[ɪts] [flɔːr] [ɔːl] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['plæstər] ;
Its floor all littered with glass and with plaster ;
它是 地面 全部 垃圾 和 玻璃 和 和 石膏 ;

地板上到处都是玻璃碎片和石膏碎屑;

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊziz] .
It stands in a garden of old - fashioned roses .
它 站立 在 一个 花园 的 老的 - 造型 玫瑰 .

它矗立在一片古老的玫瑰园中。

[aɪ] [pæs] [baɪ] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ;
I pass by that way in the gloaming with Mary ;
我 经过 经过 那 方式 在 这 黄昏 和 玛丽 ;

黄昏时分，我和玛丽从那条路上经过;

- [aɪ] ['wʌndər] , - [aɪ] [seɪ] , - [huː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz] .
' I wonder , ' I say , ' who the owner of those is .
- 我 想知道 , - 我 说 , - WHO 这 所有者 的 那些 是 .

“我想知道，”我说，“这些东西的主人是谁。”

- [oʊ] , [noʊ][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['eri] ,
' Oh , no one you know , ' she answers me airy ,
- 哦 , 不 一 你 知道 , - 她 答案 我 轻盈的 ,

“哦，你不认识任何人，”她漫不经心地回答我。

- [bʌt; bət][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt]['eni]['roʊziz] . -
' But one we must ask if we want any roses . '
- 但 一 我们 必须 问 如果 我们 想 任何 玫瑰 . -

“但我们必须问问自己，我们是否想要玫瑰。”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][hændz][ɪn][ðə; ði] [duː] ['kʌmɪŋ] ['koʊldli]
So we must join hands in the dew coming coldly
所以 我们 必须 加入 双手 在 这 露 未来 冷冷地

所以，我们必须携手迎接这冰冷的露水。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [rɪ'pəʊziz] ,
There in the hush of the wood that reposes ,
那里 在 这 嘘 的 这 木头 那 休息 ,

在静谧的树林中，

[ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['boʊldli] ,
And turn and go up to the open door boldly ,
和 转动 和 去 向上 到 这 打开 门 大胆地 ,

然后转身，大胆地走到敞开的门前。

[ænd; ənd] [nɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekoʊz] [æz; əz] ['begərz] [fɔːr; fər]['roʊziz] .
And knock to the echoes as beggars for roses .
和 敲 到 这 回声 作为 乞丐 为了 玫瑰 .

像乞丐乞讨玫瑰一样，敲击回声。

- [preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] , ['mɪstrəs] [huː] - [wɜːr; wər] - [juː; jʊ] ? -
' **Pray** , **are** **you** **within** **there** , **Mistress** **Who** - **were** - **you** **?** '
- 祈祷 , 是 你 之内 那里 , 情妇 WHO - 是 - 你 ? -

"请问，您是否在里面，神秘的女主人？"

- [tɪz] ['meri] [ðæt] [spiːks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['erənd] [disˈkləuziz] .
' **Tis** **Mary** **that** **speaks** **and** **our** **errand** **discloses** **.**
- 的 玛丽 那 说话 和 我们的 差事 披露 .

是玛丽在说话，而我们的任务揭示了真相。

- [preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] ?
' **Pray** , **are** **you** **within** **there** **?**
- 祈祷 , 是 你 之内 那里 ?

"祈祷，你在那里吗？"

[bɪˈstɜːr][juː; jʊ] , [bɪˈstɜːr][juː; jʊ] !
Bestir **you** , **bestir** **you** **!**
振作 你 , 振作 你 !

打动你，打动你!

- [tɪz] ['sʌmər] [əˈgen] ; [ðeəz; ðəz] [tuː] [kʌm] [fɔːr; fər]['roʊziz] .
' **Tis** **summer** **again** **;** **there's** **two** **come** **for** **roses** **.**
- 的 夏天 再次 ; 有 二 来 为了 玫瑰 .

夏天又到了，有两个人来摘玫瑰。

- [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [rɪˈkɔːlɪŋ] —
' **A** **word** **with** **you** **,** **that** **of** **the** **singer** **recalling** **—**
- 一个 单词 和 你 , 那 的 这 歌手 回忆 —

"我想对你说几句话，就像那位歌手回忆的那样——"

[oʊld] ['herɪk] : [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [meɪd] [noʊz] [ɪz]
Old **Herrick** **:** **a** **saying** **that** **every** **maid** **knows** **is**
老的 赫里克 : 一个 说 那 每一个 女佣 知道 是

老赫里克：每个女仆都知道的一句谚语

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌnˈplʌkt] [ɪz][bʌt; bət][left][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ,
A **flower** **unplucked** **is** **but** **left** **to** **the** **falling** **,**
一个 花 未拔毛的 是 但 左边 到 这 坠落 ,

未摘的花终将凋零。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][nɑːt] ['gædərɪŋ] ['roʊziz] . -
And **nothing** **is** **gained** **by** **not** **gathering** **roses** **.** **'**
和 没有什么 是 获得 经过 不是 采集 玫瑰 . -

不采摘玫瑰花，什么也得不到。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['luːs(ə)n]['aʊər; ɑːr][hændz] - ['ɪntətwaɪnɪŋ]
We **do** **not** **loosen** **our** **hands** **'** **intertwining**
我们 做 不是 松开 我们的 双手 - 交织

我们不会松开交缠在一起的双手。

([nɑːt] ['kerɪŋ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [səˈpəuziz]) ,
(**Not** **caring** **so** **very** **much** **what** **she** **supposes** **)** **,**
(不是 关怀 所以 非常 很多 什么 她 假设) ,

(不太在意她怎么想)，

[ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɑːn][juː 'es]['mɪstəli] ['ʃaɪnɪŋ]
There **when** **she** **comes** **on** **us** **mistily** **shining**
那里 什么时候 她 来 在 我们 朦胧地 灼灼

当她带着朦胧的光芒向我们走来时，那里一片明亮。

[ænd; ənd] [grænt] [juː 'es][baɪ]['saɪləns][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊziz] .
And **grants** **us** **by** **silence** **the** **boon** **of** **her** **roses** **.**
和 拨款 我们 经过 沉默 这 恩惠 的 她 玫瑰 .

她以沉默赐予我们玫瑰的恩惠。

['weɪtɪŋ] [ə'fiːld] [æt; ət] [dʌsk]
Waiting **Afield** **at** **Dusk**
等待 田野 在 黄昏

黄昏时分在野外等待

[wʌt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [driːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wen] ['spektər] - [laɪk] ,
WHAT **things** **for** **dream** **there** **are** **when** **spectre** **-** **like** **,**
什么 事物 为了 梦 那里 是 什么时候 幽灵 - 喜欢 ,

当梦境如同幽灵般存在时，会有哪些事物呢?

['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [tɔːl] ['heɪkɒk] ['laɪtli] [paɪld] ,
Moving **among** **tall** **haycocks** **lightly** **piled** **,**
移动 之中 高的 干草堆 轻轻 堆积 ,

在高高的、轻轻堆放的干草垛间穿行，

[aɪ]['entər][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] ,
I **enter** **alone** **upon** **the** **stubble** **field** **,**
我 进入 独自的 之上 这 茬 场地 ,

我独自一人走进了收割后的田地，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læbɔːərz] - ['vɔɪsɪz] [leɪt] [hæv; həv][daɪd] ,
From **which** **the** **laborers** **'** **voices** **late** **have** **died** **,**
从 哪个 这 劳工 - 声音 晚的 有 死亡 ,

工人们的声音早已从此消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪfəni] [ʌv; əv] ['æftərgloʊ]
And **in** **the** **antiphony** **of** **afterglow**
和 在 这 对唱 的 余辉

在余晖的交响曲中

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [fʊl] [muːn] , [sɪt][ˌem 'iː] [daʊn]
And **rising** **full** **moon** **,** **sit** **me** **down**
和 上升 满的 月亮 , 坐 我 向下

满月升起，请让我坐下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['heɪkɒk]
Upon **the** **full** **moon's** **side** **of** **the** **first** **haycock**
之上 这 满的 月亮的 边 的 这 第一的 干草堆

在第一根干草堆的满月一侧

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self][ə'mɪd][soʊ] ['meni] [ə'laɪk] .
And **lose** **myself** **amid** **so** **many** **alike** **.**
和 失去 我 之中 所以 许多 同样 .

迷失在众多相似的人之中。

[aɪ] [driːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
I **dream** **upon** **the** **opposing** **lights** **of** **the** **hour** **,**
我 梦 之上 这 反对 灯 的 这 小时 ,

我梦见此刻对立的光芒，

[priˈventɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːn] [prɪ'veɪl] ;
Preventing **shadow** **until** **the** **moon** **prevail** **;**
预防 阴影 直到 这 月亮 占上风 ;

防止阴影笼罩，直到月亮出现;

[aɪ] [driːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] ['piːplɪŋ] ['hev(ə)n] ,
I **dream** **upon** **the** **night** **-** **hawks** **peopling** **heaven** **,**
我 梦 之上 这 夜晚 - 老鹰 人口 天堂 ,

我梦见夜鹰栖息在天堂，

[iːtʃ] ['sɜːrklɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ] ,
Each **circling** **each** **with** **vague** **unearthly** **cry** **,**
每个 盘旋 每个 和 模糊的 超凡脱俗的 哭 ,

它们彼此盘旋，发出模糊而诡异的叫声。

[ɔ:r] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [twæŋ] [ə'fɑ:r] ;

Or	plunging	headlong	with	fierce	twang	afar	;
或者	骤降	一头扎	和	凶猛的	颤音	远方	;

或者带着猛烈的颤音，一头扎向远方；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][bæts] [mju:t]['æntɪks] , [hu:] [wʊd] [si:m]

And	on	the	bat's	mute	antics	,	who	would	seem
和	在	这	蝙蝠的	沉默的	滑稽动作	,	WHO	会	似乎

至于蝙蝠无声的滑稽举动，谁会想到呢?

['dɪmli] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][maɪ]['si:krət] [pleɪs] ,

Dimly	to	have	made	out	my	secret	place	,
依稀	到	有	制成	出去	我的	秘密	地方	,

隐约看到了我的秘密基地，

['oʊnli][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ˌpɪru'et] ,

Only	to	lose	it	when	he	pirouettes	,
仅有的	到	失去	它	什么时候	他	旋转	,

只是在旋转时就失去了它。

[ænd; ənd] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] ['endləsli] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rˌblaɪnd] [heɪst] ;

And	seek	it	endlessly	with	purblind	haste	;
和	寻找	它	不休	和	盲人	匆忙	;

盲目地、急切地、无休止地追寻它；

[ɑ:n][ðə; ðɪ][læst] ['swɑ:loʊz] [swi:p] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][ræsp]

On	the	last	swallow's	sweep	;	and	on	the	rasp
在	这	最后的	燕子的	扫	;	和	在	这	锉刀

在最后一只燕子掠过时；在沙哑的嗓音中

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['oʊdər][ænd; ənd]['rʌs(ə)l][æt; ət][maɪ] [bæk] ,

In	the	abyss	of	odor	and	rustle	at	my	back	,
在	这	深渊	的	气味	和	沙沙	在	我的	后退	,

在我身后，弥漫着恶臭，发出沙沙的声响，仿佛置身于深渊之中。

[ðæt] , ['saɪlənst] [baɪ][maɪ]['ædvent] , [faindz][wʌns] [mɔ:r] ,

That	,	silenced	by	my	advent	,	finds	once	more	,
那	,	沉默	经过	我的	来临	,	发现	一次	更多的	,

我的到来使它噤声，它再次发现，

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

After	an	interval	,	his	instrument	,
后	一个	间隔	,	他的	乐器	,

过了一会儿，他的乐器.....

[ænd; ənd] [traɪz] [wʌns] — [twaɪs] — [ænd; ənd] [θraɪs] [ɪf] [aɪ][bi:; bi][ðer; ðər] ;

And	tries	once	—	twice	—	and	thrice	if	I	be	there	;
和	尝试	一次	—	两次	—	和	三次	如果	我	是	那里	;

如果我在那里，他会尝试一次、两次、三次；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][wɔ:rn] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] - ['goʊldən] [sɔ:ŋ]

And	on	the	worn	book	of	old	-	golden	song
和	在	这	磨损	书	的	老的	-	金的	歌曲

在那本破旧的古老金歌集上

[aɪ] [brɔ:t] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [ri:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [bʌt; bət][hoʊld]

I	brought	not	here	to	read	,	it	seems	,	but	hold
我	带来	不是	这里	到	读	,	它	似乎	,	但	抓住

我带东西来这里似乎不是为了看书，而是为了拿着。

[ænd; ənd] ['freʃn] [ɪn] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] ['swi:tnəs] ;

And	freshen	in	this	air	of	withering	sweetness	;
和	清新	在	这	空气	的	枯萎	甜味	;

在这甜腻的空气中，感受清新舒爽；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn]['æbsənt][moʊst] ,

But	on	the	memory	of	one	absent	most	,
但	在	这	记忆	的	一	缺席的	最多	,

但人们最怀念的，是那位最缺席的人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] [laɪnz] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

For	whom	these	lines	when	they	shall	greet	her	eye	.
为了	谁	这些	线条	什么时候	他们	将	迎接	她	眼睛	.

当这些文字映入她的眼帘时，会是怎样的人呢?

[ɪn][ə; eɪ] [veɪl]

In	a	Vale
在	一个	谷

在山谷里

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wiː; wi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl]

WHEN	I	was	young	,	we	dwelt	in	a	vale
什么时候	我	曾是	年轻的	,	我们	居住	在	一个	谷

我小时候，我们住在山谷里。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪsti] [fen] [ðæt] [ræŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

By	a	misty	fen	that	rang	all	night	,
经过	一个	蒙蒙	分	那	响铃	全部	夜晚	,

在整夜回荡着薄雾的沼泽边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meidnz] [peɪl]

And	thus	it	was	the	maidens	pale
和	因此	它	曾是	这	少女们	苍白

于是，少女们的脸色变得苍白。

[aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] , [huːz] ['gɑːrmənts] [treɪl]

I	knew	so	well	,	whose	garments	trail
我	知道	所以	出色地	,	谁	服装	踪迹

我非常清楚，是谁的衣衫拖曳

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [laɪt] .

Across	the	reeds	to	a	window	light	.
穿过	这	芦苇	到	一个	窗户	光	.

穿过芦苇丛，走向窗外的光线。

[ðə; ði][fen][hæd; həd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [bluːm] ,

The	fen	had	every	kind	of	bloom	,
这	分	有	每一个	种类	的	盛开	,

沼泽地里开满了各种各样的花，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ,

And	for	every	kind	there	was	a	face	,
和	为了	每一个	种类	那里	曾是	一个	脸	,

每种动物都有一张面孔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm]

And	a	voice	that	has	sounded	in	my	room
和	一个	嗓音	那	有	听起来	在	我的	房间

还有一声声音在我房间里响起

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [gluːm] .

Across	the	sill	from	the	outer	gloom	.
穿过	这	窗台	从	这	外	愁云	.

从窗台另一侧的昏暗中望去。

[iːtʃ] [keɪm] ['sɪŋgli] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

Each	came	singly	unto	her	place	,
每个	来了	单独	到	她	地方	,

她们各自独自来到自己的位置上，

[bʌt; bət][ɔ:l] [keɪm] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst] ;

But	all	came	every	night	with	the	mist	;
但	全部	来了	每一个	夜晚	和	这	薄雾	;

但每晚都伴随着薄雾而来;

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ]

And	often	they	brought	so	much	to	say
和	经常	他们	带来	所以	很多	到	说

他们常常有很多话要说。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv]['moʊmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪst] ,

Of	things	of	moment	to	which	,	they	wist	,
的	事物	的	片刻	到	哪个	,	他们	维斯特	,

他们渴望那些重要的事情,

[wʌn] [soʊ] ['loʊnli] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][lɪst] ,

One	so	lonely	was	fain	to	list	,
一	所以	孤独	曾是	欣然	到	列表	,

一个如此孤独的人不愿列举,

[ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['feɪdɪd] [ə'weɪ]

That	the	stars	were	almost	faded	away
那	这	明星	是	几乎	褪色	离开

星星几乎都消失了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [went] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [du:] ,

Before	the	last	went	,	heavy	with	dew	,
前	这	最后的	去	,	重的	和	露	,

最后一只沾满露水的鸟儿飞走之前,

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] —

Back	to	the	place	from	which	she	came	—
后退	到	这	地方	从	哪个	她	来了	—

回到她来的地方——

[wer] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ,

Where	the	bird	was	before	it	flew	,
在哪里	这	鸟	曾是	前	它	飞翔	,

鸟儿飞走之前所在的地方,

[wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ,

Where	the	flower	was	before	it	grew	,
在哪里	这	花	曾是	前	它	生长	,

花朵生长之前所在的地方

[wer] [bɜ:rd][ænd; ənd] ['flaʊər] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

Where	bird	and	flower	were	one	and	the	same	.
在哪里	鸟	和	花	是	一	和	这	相同的	.

鸟与花合二为一。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel]

And	thus	it	is	I	know	so	well
和	因此	它	是	我	知道	所以	出色地

因此,我对此深有体会。

[waɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæz; həz]['oʊdər] , [ðə; ði][bɜ:rd][hæz; həz] [sɔ:ŋ] .

Why	the	flower	has	odor	,	the	bird	has	song	.
为什么	这	花	有	气味	,	这	鸟	有	歌曲	.

花儿为何有香气,鸟儿为何歌唱。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] .

You	have	only	to	ask	me	,	and	I	can	tell	.
你	有	仅有的	到	问	我	,	和	我	能	告诉	.

你只要问我,我就能告诉你。

[noʊ] , [nɑːt] ['veɪnli] [ðer; ðər][dɪd][aɪ] [dwel] ,
No , not vainly there did I dwell ,
不 , 不是 徒劳地 那里 做过 我 住 ,

不，我在那里居住并非徒劳。

[nɔːr] ['veɪnli] ['lɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .
Nor vainly listen all the night long .
也不 徒劳地 听 全部 这 夜晚 长的 .

不要整夜徒劳地倾听。

[ə; eɪ] [driːm] [pæŋ]
A Dream Pang
一个 梦 庞

梦之痛

[aɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪn]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ]
I HAD withdrawn in forest , and my song
我 有 撤回 在 森林 , 和 我的 歌曲

我隐居在森林里，我的歌

[wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [liːvz] [ðæt] [bluː] ['ɔːlweɪ] ;
Was swallowed up in leaves that blew alway ;
曾是 吞咽 向上 在 树叶 那 吹 总是 ;

被随风飘落的落叶吞没；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [edʒ] [juː; jʊ] [keɪm] [wʌn] [deɪ]
And to the forest edge you came one day
和 到 这 森林 边缘 你 来了 一 天

有一天，你来到了森林边缘。

([ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm]) [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [lɔːŋ] ,
(This was my dream) and looked and pondered long ,
(这 曾是 我的 梦) 和 看起来 和 沉思 长的 ,

（这是我的梦想）我凝视着，沉思良久，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['entər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] :
But did not enter , though the wish was strong :
但 做过 不是 进入 , 尽管 这 希望 曾是 强的 :

但他最终还是没有进去，尽管他很想进去：

[juː; jʊ] [ʃʊk] [jʊr; jər] ['pensɪv] [hed] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
You shook your pensive head as who should say ,
你 摇晃 你的 沉思的 头 作为 WHO 应该 说 ,

你若有所思地摇了摇头，心想：谁又能说得准呢?

- [aɪ] [der] [nɑːt] — [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [streɪ] —
' I dare not — too far in his footsteps stray —
- 我 敢 不是 — 也 远的 在 他的 脚步声 流浪 —

我不敢——走得太远，不敢追随他的脚步——

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ˌem 'iː] [wʊd] [hiː; hi][ʌn'duː][ðə; ði] [rɔːŋ] .
He must seek me would he undo the wrong .
他 必须 寻找 我 会 他 撤销 这 错误的 .

他必须来找我，才能弥补他的过错。

[nɑːt][fɑːr] , [bʌt; bət] [nɪr] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Not far , but near , I stood and saw it all
不是 远的 , 但 靠近 , 我 站立 和 锯 它 全部

不远，却很近，我站在那里，目睹了一切。

[bɪ'haɪnd] [loʊ] [baʊz] [ðə; ði] [triːz] [let] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ;
Behind low boughs the trees let down outside ;
在后面 低的 树枝 这 树木 让 向下 外部 ;

低矮的树枝后，树木垂落到外面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [pæŋ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][kɔːl]

And	the	sweet	pang	it	cost	me	not	to	call
和	这	甜的	疼痛	它	成本	我	不是	到	称呼

而没打电话，让我感到一阵甜蜜的刺痛。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [dʌz] [stɪl] [ə'baɪd] .

And	tell	you	that	I	saw	does	still	abide	.
和	告诉	你	那	我	锯	做	仍然	遵守	.

并告诉你，我所看到的仍然成立。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðʌs] [aɪ] [dwelt] [ə'luːf] ,

But	'	tis	not	true	that	thus	I	dwelt	aloof	,
但	-	的	不是	真的	那	因此	我	居住	超然	,

但我并非一直如此孤僻地生活着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [weiks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [pruːf] .

For	the	wood	wakes	,	and	you	are	here	for	proof	.
为了	这	木头	醒来	,	和	你	是	这里	为了	证明	.

木质船尾，而你就是来证明这一点的。

[ɪn] [nɪ'glekt]

In	Neglect
在	忽视

忽视

[ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tʊk] ,

THEY	leave	us	so	to	the	way	we	took	,
他们	离开	我们	所以	到	这	方式	我们	采取	,

他们就这样离开了我们，回到了我们选择的方式。

[æz; əz] [tuː] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːvd] [mɪ'steɪkən] ,

As	two	in	whom	they	were	proved	mistaken	,
作为	二	在	谁	他们	是	已证实	错误	,

事实证明，他们两人都看错了。

[ðæt] [wiː; wi][sɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [nʊk] ,

That	we	sit	sometimes	in	the	wayside	nook	,
那	我们	坐	有时	在	这	路边	角落	,

我们有时会坐在路边的角落里，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] , ['veɪgrənt] , [sə'ræfɪk] [lʊk] ,

With	mischievous	,	vagrant	,	seraphic	look	,
和	恶作剧	,	流浪汉	,	天使般的	看	,

带着顽皮、游荡、天使般的神情，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fiːl] [fər'seɪkən] .

And	try	if	we	cannot	feel	forsaken	.
和	尝试	如果	我们	不能	感觉	被遗弃的	.

我们试着去感受一下被遗弃的感觉。

[ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt]

The	Vantage	Point
这	优势	观点

制高点

[ɪf] ['taɪərd][ʌv; əv] [triːz] [aɪ] [siːk] [ə'gen] [mæn'kaɪnd] ,

IF	tired	of	trees	I	seek	again	mankind	,
如果	疲劳的	的	树木	我	寻找	再次	人类	,

如果厌倦了树木，我将再次寻找人类。

[wel] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪ][ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,

Well	I	know	where	to	hie	me	—	in	the	dawn	,
出色地	我	知道	在哪里	到	嗨	我	—	在	这	黎明	,

我知道该往哪里逃——在黎明时分，

[tuː; tə][ə; eɪ][sloʊp] [wer] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [kiːp] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .

To	a	slope	where	the	cattle	keep	the	lawn	.
到	一个	坡	在哪里	这	牛	保持	这	草地	.

到牛群啃食草坪的斜坡上。

[ðer; ðər][ə'mɪd] [lɔlɪŋ] ['dʒuːnɪpər] [rɪ'klaɪnd] ,

There	amid	lolling	juniper	reclined	,
那里	之中	懒散	杜松	斜倚	,

在摇曳的杜松树丛中，斜倚着

[maɪ'self] [ˌʌn'siːn] , [aɪ] [siː] [ɪn] [waɪt] [dɪ'faɪnd]

Myself	unseen	,	I	see	in	white	defined
我	看不见	,	我	看	在	白色的	定义

我隐身不见，却见白色轮廓。

[fɑːr][ɔːf][ðə; ðɪ]['hoʊmz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]['fɑːrðər] [stɪl] ,

Far	off	the	homes	of	men	,	and	farther	still	,
远的	离开	这	房屋	的	男人	,	和	更远	仍然	,

远离人类的家园，更远的地方，

[ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][men][ɑːn][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [hɪl] ,

The	graves	of	men	on	an	opposing	hill	,
这	坟墓	的	男人	在	一个	反对	爬坡道	,

对面山坡上的男人的坟墓，

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [wɪtʃ'evər] [ɑːr; ər][tuː; tə][maɪnd] .

Living	or	dead	,	whichever	are	to	mind	.
活的	或者	死的	,	任何	是	到	头脑	.

无论生死，只要你心中所想。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [muːn] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

And	if	by	moon	I	have	too	much	of	these	,
和	如果	经过	月亮	我	有	也	很多	的	这些	,

如果到月亮的时候我拥有了太多这些东西，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][loʊ] ,

I	have	but	to	turn	on	my	arm	,	and	lo	,
我	有	但	到	转动	在	我的	手臂	,	和	洛	,

我只需转动一下手臂，瞧!

[ðə; ðɪ] [sʌn] - [bəːnd] ['hɪlsaɪd] [sets] [maɪ] [feɪs] [ə'gloʊ] ,

The	sun	-	burned	hillside	sets	my	face	aglow	,
这	太阳	-	烧伤	山坡	套	我的	脸	闪耀	,

阳光炙烤的山坡映照着我的脸庞，泛起红晕。

[maɪ] ['briːðɪŋ] ['ʃeɪks] [ðə; ðɪ]['bluːɪt][laɪk][ə; eɪ] [briːz] ,

My	breathing	shakes	the	bluet	like	a	breeze	,
我的	呼吸	奶昔	这	蓝宝石	喜欢	一个	微风	,

我的呼吸像微风一样摇曳着蓝色的天空，

[aɪ] [smel] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [aɪ] [smel] [ðə; ðɪ] - [plænt] ,

I	smell	the	earth	,	I	smell	the	bruisèd	plant	,
我	闻	这	地球	,	我	闻	这	-	植物	,

我闻到了泥土的气息，我闻到了被碰伤的植物的气息。

[aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ænt] .

I	look	into	the	crater	of	the	ant	.
我	看	进入	这	火山口	的	这	蚂蚁	.

我凝视着蚂蚁的坑。

['moʊɪŋ]

Mowing
割草

割草

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][saʊnd][bɪ'saɪd][ðə; ði][wʊd][bʌt; bət][wʌn],

THERE	was	never	a	sound	beside	the	wood	but	one	,
那里	曾是	绝不	一个	声音	旁	这	木头	但	一	,

木头旁边从来没有其他声音，只有一个。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][maɪ][lɔːŋ][saɪð]['wɪspərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd].

And	that	was	my	long	scythe	whispering	to	the	ground	.
和	那	曾是	我的	长的	镰	耳语	到	这	地面	.

那是我的长镰刀低声落到地上的声音。

[wʌt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː]['wɪspəd]?

What	was	it	it	whispered	?
什么	曾是	它	它	低声说道	?

它低语了什么?

[aɪ][nuː][nɑːt][wel][maɪ'self];

I	knew	not	well	myself	;
我	知道	不是	出色地	我	;

我对自己也不太了解;

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sʌmθɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn],

Perhaps	it	was	something	about	the	heat	of	the	sun	,
也许	它	曾是	某物	关于	这	热	的	这	太阳	,

或许是因为太阳的炙烤吧。

['sʌmθɪŋ], [pər'hæps], [ə'baʊt][ðə; ði][læk][ʌv; əv][saʊnd]—

Something	,	perhaps	,	about	the	lack	of	sound	—
某物	,	也许	,	关于	这	缺少	的	声音	—

或许，这与缺乏声音有关——

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][waɪ][ˌaɪ 'tiː]['wɪspəd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][spiːk].

And	that	was	why	it	whispered	and	did	not	speak	.
和	那	曾是	为什么	它	低声说道	和	做过	不是	说话	.

所以它才会低声细语，而不开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][driːm][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['aʊərz],

It	was	no	dream	of	the	gift	of	idle	hours	,
它	曾是	不	梦	的	这	礼物	的	闲置的	小时	,

这并非是闲暇时光的馈赠之梦,

[ɔːr]['iːzi][goʊld][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][feɪ][ɔːr][elf]:

Or	easy	gold	at	the	hand	of	fay	or	elf	:
或者	简单的	金子	在	这	手	的	仙女	或者	精灵	:

或者从仙子或精灵手中轻易获得黄金:

['eniθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][truːθ][wʊd][hæv; həv][siːmd][tuː][wiːk]

Anything	more	than	the	truth	would	have	seemed	too	weak
任何事物	更多的	比	这	真相	会	有	似乎	也	虚弱的

任何超出事实范围的表述都会显得过于软弱。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrnɪst][lʌv][ðæt][leɪd][ðə; ði][sweɪl][ɪn]['roʊz; 'raʊz],

To	the	earnest	love	that	laid	the	swale	in	rows	,
到	这	认真	爱	那	铺设	这	沼泽地	在	行	,

致那份将洼地铺成一排排的真挚爱情,

[nɑːt][wɪ'ðaʊt]['fiːb(ə)l]-['pɔɪntɪd][spaɪks][ʌv; əv]['flaʊərz]

Not	without	feeble	-	pointed	spikes	of	flowers
不是	没有	微弱	-	尖	尖峰	的	花朵

并非没有纤弱的尖穗状花序

([peɪl] ['ɔːkis]), [ænd; ənd][skerd][ə; eɪ][braɪt][griːn][sneɪk].

(	Pale	orchises	)	,	and	scared	a	bright	green	snake	.
(	苍白	兰花	)	,	和	害怕的	一个	明亮的	绿色的	蛇	.

(淡紫色的兰花)，吓跑了一条亮绿色的蛇。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [driːm] [ðæt]['leɪbər] [noʊz] .

The	fact	is	the	sweetest	dream	that	labor	knows	.
这	事实	是	这	最甜美的	梦	那	劳动	知道	.

事实是，这是劳动者所能做的最美好的梦。

[maɪ] [lɔːŋ] [saɪð] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] .

My	long	scythe	whispered	and	left	the	hay	to	make	.
我的	长的	镰	低声说道	和	左边	这	干草	到	制作	.

我的长镰刀低语着，留下干草等着收割。

['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər]

Going	for	Water
去	为了	水

去水边

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [draɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

THE	well	was	dry	beside	the	door	,
这	出色地	曾是	干燥	旁	这	门	,

门旁的井干涸了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] [kæn; kən]

And	so	we	went	with	pail	and	can
和	所以	我们	去	和	桶	和	能

所以我们选择了桶和罐。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs]

Across	the	fields	behind	the	house
穿过	这	字段	在后面	这	房子

穿过房子后面的田野

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [brʊk] [ɪf] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ;

To	seek	the	brook	if	still	it	ran	;
到	寻找	这	溪	如果	仍然	它	跑	;

去寻找那条依然潺潺流淌的小溪；

[nɑːt] [loʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [goʊ] ,

Not	loth	to	have	excuse	to	go	,
不是	洛斯	到	有	原谅	到	去	,

不介意找个借口去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男孩的意志(A Boy's Will)
第2/2页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [iːv] [wʌz; wəz] [fer]

Because	**the**	**autumn**	**eve**	**was**	**fair**
因为	这	秋天	前夕	曾是	公平的

因为秋夜很美。

([ðoʊ] [tʃɪl]) , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][ˈaʊərz] ,

(	**Though**	**chill**	**)**	**,**	**because**	**the**	**fields**	**were**	**ours**	**,**
(	尽管	寒意	)	,	因为	这	字段	是	我们的	,

（虽然天气寒冷），因为田地是我们的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wʊdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

And	**by**	**the**	**brook**	**our**	**woods**	**were**	**there**	**.**
和	经过	这	溪	我们的	树林	是	那里	.

我们的树林就在小溪边。

[wiː; wi][ræn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [muːn]

We	**ran**	**as**	**if**	**to**	**meet**	**the**	**moon**
我们	跑	作为	如果	到	见面	这	月亮

我们奔跑着，仿佛要去迎接月亮。

[ðæt] [ˈsloʊli] [dɔːnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

That	**slowly**	**dawned**	**behind**	**the**	**trees**	**,**
那	缓慢地	黎明	在后面	这	树木	,

树梢后缓缓亮了起来。

[ðə; ði] [ˈbærən] [baʊz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːvz] ,

The	**barren**	**boughs**	**without**	**the**	**leaves**	**,**
这	荒芜	树枝	没有	这	树叶	,

没有叶子的枯枝，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [briːz] .

Without	**the**	**birds**	**,**	**without**	**the**	**breeze**	**.**
没有	这	鸟类	,	没有	这	微风	.

没有鸟儿，没有微风。

[bʌt; bət][wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [pɔːzd]

But	**once**	**within**	**the**	**wood**	**,**	**we**	**paused**
但	一次	之内	这	木头	,	我们	暂停

但进入树林后，我们停了下来。

[laɪk] [nəʊmz] [ðæt] [hɪd][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

Like	**gnomes**	**that**	**hid**	**us**	**from**	**the**	**moon**	**,**
喜欢	地精	那	隐藏	我们	从	这	月亮	,

就像小矮人把我们藏起来，不让我们看到月亮一样，

[ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ˈhaɪdɪŋ] [nuː]

Ready	**to**	**run**	**to**	**hiding**	**new**
准备好	到	跑步	到	隐藏	新的

准备跑去躲藏新的

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː ˈes] [suːn] .

With	**laughter**	**when**	**she**	**found**	**us**	**soon**	**.**
和	笑声	什么时候	她	成立	我们	很快	.

她很快找到我们时，笑着说。

[iːtʃ] [leɪd][ɑːn] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['steɪɪŋ] [hænd]

Each	laid	on	other	a	staying	hand
每个	铺设	在	其他	一个	入住	手

两人各自将一只手放在对方身上。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [er] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] ,

To	listen	ere	we	dared	to	look	,
到	听	埃雷	我们	敢于	到	看	,

先倾听，后观察，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [wiː; wi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [meɪk]

And	in	the	hush	we	joined	to	make
和	在	这	嘘	我们	加入	到	制作

在寂静中，我们一起做

[wiː; wi] [hɜːrd] , [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [brʊk] .

We	heard	,	we	knew	we	heard	the	brook	.
我们	听到	,	我们	知道	我们	听到	这	溪	.

我们听到了，我们知道我们听到了小溪的声音。

[ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] ,

A	note	as	from	a	single	place	,
一个	笔记	作为	从	一个	单身的	地方	,

一张来自同一地点的便条

[ə; eɪ] ['slendər] ['tɪŋklɪŋ] [fɔːl] [ðæt] [meɪd]

A	slender	tinkling	fall	that	made
一个	苗条	叮叮当当	落下	那	制成

一声轻柔的叮当声，仿佛在诉说着什么

[naʊ] [drɑːps] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [puːl]

Now	drops	that	floated	on	the	pool
现在	滴	那	漂浮	在	这	水池

现在，水滴漂浮在泳池中

[laɪk] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [bleɪd] .

Like	pearls	,	and	now	a	silver	blade	.
喜欢	珍珠	,	和	现在	一个	银	刀刃	.

如同珍珠，如今又多了一把银刃。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Revelation
启示

启示

[wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt]

WE	make	ourselves	a	place	apart
我们	制作	我们自己	一个	地方	除

我们把自己置于一个独立的地方。

[bɪ'haɪnd] [laɪt] [wɜːrdz] [ðæt] [tiːz] [ænd; ənd] [flaʊt] ,

Behind	light	words	that	tease	and	flout	,
在后面	光	字	那	逗	和	蔑视	,

在那些轻佻戏谑的言辞背后，

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt]

But	oh	,	the	agitated	heart
但	哦	,	这	激动	心

但是，哦，那颗躁动不安的心

[tɪl] ['sʌmwʌn] [faɪnd][juː 'es] ['riːəli] [aʊt] .

Till	someone	find	us	really	out	.
直到	某人	寻找	我们	真的	出去	.

直到有人彻底揭穿我们为止。

- [tɪz] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪər]
' **Tis pity if the case require**
- 的 遗憾 如果 这 案件 要求

如果案件需要的话，那就太可惜了。

([ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [seɪ])
(Or so we say)
(或者 所以 我们 说)

（或者我们这么说）

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end]
that in the end
那 在 这 结尾

最终

[wi:; wi] [spi:k] [ðə; ði]['lɪtərəl][tu:; tə][ɪn'spaɪər]
We speak the literal to inspire
我们 说话 这 文字 到 启发

我们直言不讳是为了激励人心。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
The understanding of a friend .
这 理解 的 一个 朋友 .

朋友的理解。

[bʌt; bət][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [frʌm; frəm]['beɪbz] [ðæt] [pleɪ]
But so with all , from babes that play
但 所以 和 全部 , 从 宝贝们 那 玩

但所有孩子都是如此，从玩耍的婴儿到.....

[æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [tu:; tə][gɑ:d][ə'fɑ:r] ,
At hide - and - seek to God afar ,
在 隐藏 - 和 - 寻找 到 上帝 远方 ,

在与远方的神玩捉迷藏时，

[soʊ][ɔ:l] [hu:] [haɪd] [tu:] [wel] [ə'weɪ]
So all who hide too well away
所以 全部 WHO 隐藏 也 出色地 离开

所以所有那些躲藏得太好的人

[mʌst; məst] [spi:k] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Must speak and tell us where they are .
必须 说话 和 告诉 我们 在哪里 他们 是 .

必须开口说话，告诉我们他们在哪里。

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɪg'zɪstəns]
The Trial by Existence
这 审判 经过 存在

存在的考验

['i:v(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] [ðæt] [ɑ:r; ər][sleɪn]
EVEN the bravest that are slain
甚至 这 最勇敢的 那 是 被杀

即使是最勇敢的人，也会被杀害

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][dɪ'semb(ə)l][ðer; ðər][sər'praɪz]
Shall not dissemble their surprise
将 不是 掩饰 他们的 惊喜

不会掩饰他们的惊讶

[ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['vælər] [reɪn] ,
On waking to find valor reign ,
在 醒来 到 寻找 勇气 在位 ,

醒来发现英勇统治，

['i:v(ə)n][æz; əz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪn]['pærədaɪs] ;

Even	as	on	earth	,	in	paradise	;
甚至	作为	在	地球	,	在	天堂	;

即使如同在人间，在天堂;

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd]

And	where	they	sought	without	the	sword
和	在哪里	他们	寻求	没有	这	剑

他们不借助武力，四处寻觅。

[waɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['æsfə'del] - ,

Wide	fields	of	asphodel	fore'er	,
宽的	字段	的	水仙花	-	,

前方大片水仙花田，

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪ'wɔ:rd]

To	find	that	the	utmost	reward
到	寻找	那	这	极致	报酬

找到最大的回报

[ʌv; əv] ['derɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɪl] [tu:; tə] [der] .

Of	daring	should	be	still	to	dare	.
的	大胆	应该	是	仍然	到	敢	.

真正的勇敢应该在于敢于尝试。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:lz] [hoʊl] [ænd; ənd] [waɪt]

The	light	of	heaven	falls	whole	and	white
这	光	的	天堂	瀑布	所有的	和	白色的

天光洁白地降临。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['ʃætərd] ['ɪntu:] [daɪz] ,

And	is	not	shattered	into	dyes	,
和	是	不是	破碎	进入	染料	,

而且不会被分解成染料，

[ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər]['evər][ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ;

The	light	for	ever	is	morning	light	;
这	光	为了	曾经	是	早晨	光	;

永恒之光是晨光;

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rdʒərd] ['pæstʃər] - [waɪz] ;

The	hills	are	verdured	pasture	-	wise	;
这	丘陵	是	翠绿的	牧场	-	明智的	;

山坡上绿草如茵，遍布牧场;

[ðə; ði]['eɪndʒl][həusts][wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [goʊ] ,

The	angel	hosts	with	freshness	go	,
这	天使	主持人	和	新鲜	去	,

天使主人带着清新的气息前来，

[ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wʌt] [tu:; tə] [breɪv] ; —

And	seek	with	laughter	what	to	brave	;	—
和	寻找	和	笑声	什么	到	勇敢的	;	—

带着笑声去寻找值得勇敢的事情;

[ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [hʌʃt] [snoʊ]

And	binding	all	is	the	hushed	snow
和	结合	全部	是	这	静静地	雪

而将一切联系在一起的，是寂静的雪。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - ['dɪstənt] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .

Of	the	far	-	distant	breaking	wave	.
的	这	远的	-	遥远	打破	海浪	.

远处破碎的波浪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] - [tɑːp][ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

And	from	a	cliff	-	top	is	proclaimed
和	从	一个	悬崖	-	顶部	是	宣布

从悬崖顶上，有人宣布：

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][fɔːr; fər][bɜːrθ] ,

The	gathering	of	the	souls	for	birth	,
这	采集	的	这	灵魂	为了	出生	,

灵魂聚集，准备诞生

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɪg'zɪstəns] [neɪmd] ,

The	trial	by	existence	named	,
这	审判	经过	存在	命名	,

以存在为名的审判，

[ðə; ði][ˌɑːbskju'reɪʃən][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

The	obscuration	upon	earth	.
这	遮蔽	之上	地球	.

地球上的迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][slænt]['spɪrɪts] [truːp] [baɪ]

And	the	slant	spirits	trooping	by
和	这	倾斜	烈酒	军队集结	经过

还有那些斜着身子的精灵们列队经过

[ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [striːmz]

In	streams	and	cross	-	and	counter	-	streams
在	溪流	和	叉	-	和	柜台	-	溪流

在溪流、横流和逆流中

[kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [kraɪ]

Can	but	give	ear	to	that	sweet	cry
能	但	给	耳朵	到	那	甜的	哭

只能侧耳倾听那甜美的哭泣

[fɔːr; fər][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [driːmz] !

For	its	suggestion	of	what	dreams	!
为了	它是	建议	的	什么	梦境	!

它暗示了梦想的模样！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd]

And	the	more	loitering	are	turned
和	这	更多的	游荡	是	转向

而那些闲逛的人越是变脸，就越容易变成闲逛者。

[tuː; tə] [vjuː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

To	view	once	more	the	sacrifice
到	看法	一次	更多的	这	牺牲

再次审视牺牲

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [di'səːnd]

Of	those	who	for	some	good	discerned
的	那些	WHO	为了	一些	好的	辨别

那些出于某种善意而明辨是非的人

[wɪl] ['glædli] [gɪv] [ʌp]['pærədaɪs] .

Will	gladly	give	up	paradise	.
将要	乐意	给	向上	天堂	.

甘愿放弃天堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['kɑːnkɔːrs] [roʊlz]

And	a	white	shimmering	concourse	rolls
和	一个	白色的	闪闪发光	大厅	卷

一道洁白闪亮的走廊缓缓展开

[tɔːrd] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər]
Toward **the** **throne** **to** **witness** **there**
朝向 这 王座 到 证人 那里

走向王座去见证那里

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [soʊlz]
The **speeding** **of** **devoted** **souls**
这 超速 的 奉献 灵魂

虔诚灵魂的疾驰

[wɪtʃ] [gɑːd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] .
Which **God** **makes** **his** **especial** **care** **.**
哪个 上帝 制作 他的 特别的 关心 .

上帝特别眷顾他们。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər]['teɪkən][bʌt; bət] [huː] [wɪl] ,
And **none** **are** **taken** **but** **who** **will** **,**
和 没有任何 是 已采取 但 WHO 将要 ,

没有人愿意接受，除了那些愿意接受的人。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪf] [riːd] [aʊt]
Having **first** **heard** **the** **life** **read** **out**
拥有 第一的 听到 这 生活 读 出去

第一次听到生平介绍

[ðæt] ['əupənz] ['ɜːrθwərd] , [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
That **opens** **earthward** **,** **good** **and** **ill** **,**
那 打开 向地球 , 好的 和 患病的 ,

那便是向尘世敞开大门，带来福祉和厄运。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ;
Beyond **the** **shadow** **of** **a** **doubt** **;**
超过 这 阴影 的 一个 怀疑 ;

毫无疑问;

[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪfli] [gɑːd] [lɪmz] ,
And **very** **beautifully** **God** **limns** **,**
和 非常 非常漂亮 上帝 利门斯 ,

上帝以极其优美的笔触描绘了这一切。

[ænd; ənd] ['tendərli] , ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,
And **tenderly** **,** **life's** **little** **dream** **,**
和 温柔地 , 生活的 小的 梦 ,

温柔地，生命中那小小的梦想，

[bʌt; bət] [nɔːt] [ɪk'stenjuːˌeɪts][ɔːr][dɪmz] ,
But **naught** **extenuates** **or** **dims** **,**
但 零 减轻 或者 暗淡 ,

但没有任何事物能够减轻或削弱这种影响。

['setɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [su'priːm] .
Setting **the** **thing** **that** **is** **supreme** **.**
环境 这 事物 那 是 最高 .

设定至高无上的事物。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pres]
Nor **is** **there** **wanting** **in** **the** **press**
也不 是 那里 想要 在 这 按

媒体方面也不乏亮点。

[sʌm; səm]['spɪrɪt][tuː; tə][stænd] ['sɪmpli] [fɔːrθ] ,
Some **spirit** **to** **stand** **simply** **forth** **,**
一些 精神 到 站立 简单地 前进 ,

有些人甘愿挺身而出，

[hə'roʊɪk][ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] ,
Heroic **in** **its** **nakedness** **,**
英勇 在 它是 裸体 ,

赤裸裸的英雄气概

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Against **the** **uttermost** **of** **earth** **.**
反对 这 极致 的 地球 .

对抗地球的最远端。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ʌn'ɑːnərd] [θɪŋz]
The **tale** **of** **earth's** **unhonored** **things**
这 故事 的 地球的 不光彩的 事物

地球上那些不为人知的事物的故事

[saʊndz] ['noʊblɝ][ðer; ðər][ðæn; ðən] - [niːθ] [ðə; ði][sʌn] ;
Sounds **nobler** **there** **than** **'** **neath** **the** **sun** **;**
声音 更高贵 那里 比 - 下方 这 太阳 ;

听起来比"在阳光下"更高贵;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][hwəːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [sɪŋz] ,
And **the** **mind** **whirls** **and** **the** **heart** **sings** **,**
和 这 头脑 旋转 和 这 心 唱歌 ,

思绪纷乱，内心歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [griːts] [ðə; ði] ['derɪŋ] [wʌn] .
And **a** **shout** **greets** **the** **daring** **one** **.**
和 一个 喊 问候 这 大胆 一 .

一声欢呼迎接勇敢者。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][gɑːd] [spiːks] [æt; ət][ðə; ði][end] :
But **always** **God** **speaks** **at** **the** **end** **:**
但 总是 上帝 说话 在 这 结尾 :

但上帝总会在最后开口说话:

- [wʌn] [θɔːt] [ɪn]['ægəni][ʌv; əv][straɪf]
' **One** **thought** **in** **agony** **of** **strife**
- 一 想法 在 痛苦 的 冲突

"痛苦挣扎中的一个念头"

[ðə; ði]['breɪvəst] [wʊd] [hæv; həv][baɪ][fɔːr; fər] [frend] ,
The **bravest** **would** **have** **by** **for** **friend** **,**
这 最勇敢的 会 有 经过 为了 朋友 ,

最勇敢的人也会为朋友挺身而出。

[ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][laɪf] ;
The **memory** **that** **he** **chose** **the** **life** **;**
这 记忆 那 他 选择 这 生活 ;

他选择生命的记忆;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ]
But **the** **pure** **fate** **to** **which** **you** **go**
但 这 纯的 命运 到 哪个 你 去

但你所走向的纯粹命运

[əd'mits] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
Admits **no** **memory** **of** **choice** **,**
承认 不 记忆 的 选择 ,

不承认有任何选择的记忆，

[ɔːr][ðə; ði][woʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɜːrθli] [woʊ]
Or **the** **woe** **were** **not** **earthly** **woe**
或者 这 悲哀 是 不是 尘世的 悲哀

或者说，这些苦难并非尘世的苦难。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sentɪŋ] [vɔɪs] . -
To **which** **you** **give** **the** **assenting** **voice** **.** **'**
到 哪个 你 给 这 同意 嗓音 . -

你们表示同意。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] ,
And **so** **the** **choice** **must** **be** **again** **,**
和 所以 这 选择 必须 是 再次 ,

因此，我们必须再次做出选择。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [tʃɔɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
But **the** **last** **choice** **is** **still** **the** **same** **;**
但 这 最后的 选择 是 仍然 这 相同的 ;

但最后一个选择仍然一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] ['paːsiz] ['wʌndər] [ðen] ,
And **the** **awe** **passes** **wonder** **then** **,**
和 这 敬畏 通过 想知道 然后 ,

敬畏之情随即取代了惊奇之感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'kleɪm] .
And **a** **hush** **falls** **for** **all** **acclaim** **.**
和 一个 嘘 瀑布 为了 全部 欢呼 .

一片寂静，掌声戛然而止。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][goʊld]
And **God** **has** **taken** **a** **flower** **of** **gold**
和 上帝 有 已采取 一个 花 的 金子

上帝取走了一朵金花

[ænd; ənd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌðer'frʌm]
And **broken** **it** **,** **and** **used** **therefrom**
和 破碎的 它 , 和 用过的 由此

然后把它弄碎，并从中利用了它。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɪŋk] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][hoʊld]
The **mystic** **link** **to** **bind** **and** **hold**
这 神秘 关联 到 绑定 和 抓住

神秘的纽带，束缚与守护

['spɪrɪt][tuː; tə] ['mætər] [tɪl] [deθ] [kʌm] .
Spirit **to** **matter** **till** **death** **come** **.**
精神 到 事情 直到 死亡 来 .

灵魂与物质相伴直至死亡。

- [tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] ,
' **Tis** **of** **the** **essence** **of** **life** **here** **,**
- 的 的 这 本质 的 生活 这里 ,

这就是这里生活的本质，

[ðoʊ] [wiː; wi] [tʃuːz] ['greɪtli] , [stɪl] [tuː; tə] [læk]
Though **we** **choose** **greatly** **,** **still** **to** **lack**
尽管 我们 选择 非常 , 仍然 到 缺少

尽管我们做出了许多选择，但仍然有所欠缺。

[ðə; ði] ['læstɪŋ] ['meməri] [æt; ət][ɔːl] [klɪr] ,
The **lasting** **memory** **at** **all** **clear** **,**
这 持久 记忆 在 全部 清除 ,

清晰而持久的记忆，

[ðæt] [laɪf][hæz; həz][fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ræk]
That **life** **has** **for** **us** **on** **the** **wrack**
那 生活 有 为了 我们 在 这 残骸

生活带给我们的，是苦难。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [tʃoʊz] ;

Nothing	but	what	we	somehow	chose	;
没有什么	但	什么	我们	不知何故	选择	;

除了我们自己选择的之外，别无其他;

[ðʌs] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hoʊlli] [strɪpt] [ʌv; əv][praɪd]

Thus	are	we	wholly	stripped	of	pride
因此	是	我们	完全	脱衣舞	的	自豪

因此，我们彻底失去了骄傲。

[ɪn][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][kloʊz] ,

In	the	pain	that	has	but	one	close	,
在	这	疼痛	那	有	但	一	关闭	,

在只有亲近之人陪伴的痛苦中，

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [ænd; ənd]['mɪstəˌfaɪd] .

Bearing	it	crushed	and	mystified	.
轴承	它	碎	和	困惑	.

带着破碎和困惑。

[ɪn]['iːkwəl]['sækrɪfaɪs]

In	Equal	Sacrifice
在	平等的	牺牲

在同等牺牲中

[ðʌs] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['dʌgləs] [dɪd] :

THUS	of	old	the	Douglas	did	:
因此	的	老的	这	道格拉斯	做过	:

古时的道格拉斯就是这样做的:

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][lænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd]

He	left	his	land	as	he	was	bid
他	左边	他的	土地	作为	他	曾是	出价

他遵照指示离开了自己的土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑːrt] [ʌv; əv]['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs]

With	the	royal	heart	of	Robert	the	Bruce
和	这	皇家	心	的	罗伯特	这	布鲁斯

拥有罗伯特·布鲁斯的皇家之心

[ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][lɪd] ,

In	a	golden	case	with	a	golden	lid	,
在	一个	金的	案件	和	一个	金的	盖	,

装在一个带金色盖子的金色盒子里，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ;

To	carry	the	same	to	the	Holy	Land	;
到	携带	这	相同的	到	这	圣	土地	;

将它们带到圣地;

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd]

By	which	we	see	and	understand
经过	哪个	我们	看	和	理解

由此我们得以看见和理解

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [hɑːrt]

That	that	was	the	place	to	carry	a	heart
那	那	曾是	这	地方	到	携带	一个	心

那是放置一颗心的地方

[æt; ət] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['lʌvz] [kə'mænd] ,

At	loyalty	and	love's	command	,
在	忠诚	和	爱的	命令	,

出于忠诚和爱的召唤，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

And	that	was	the	case	to	carry	it	in	.
和	那	曾是	这	案件	到	携带	它	在	.

就这样把它带了进去。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][wɪn]

The	Douglas	had	not	far	to	win
这	道格拉斯	有	不是	远的	到	赢

道格拉斯离胜利并不遥远。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [speɪn] ,

Before	he	came	to	the	land	of	Spain	,
前	他	来了	到	这	土地	的	西班牙	,

在他来到西班牙之前，

[wer] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr][hæd; həd] [bɪn]

Where	long	a	holy	war	had	been
在哪里	长的	一个	圣	战争	有	到过

长期以来，一场圣战一直持续着

[ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - [vɪk'tɔːriəs] [mʊr] ;

Against	the	too	-	victorious	Moor	;
反对	这	也	-	胜利者	泊	;

对抗过于强大的摩尔人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr]

And	there	his	courage	could	not	endure
和	那里	他的	勇气	可以	不是	忍受

在那里，他的勇气最终还是耗尽了。

[nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][gɑːd]

Not	to	strike	a	blow	for	God
不是	到	罢工	一个	吹	为了	上帝

不为上帝而战

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ʃʊr] .

Before	he	made	his	errand	sure	.
前	他	制成	他的	差事	当然	.

在他确认要办事之前。

[ænd; ənd]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [soʊ] ,

And	ever	it	was	intended	so	,
和	曾经	它	曾是	故意的	所以	,

而这本来就是有意为之。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

That	a	man	for	God	should	strike	a	blow	,
那	一个	男人	为了	上帝	应该	罢工	一个	吹	,

一个敬虔的人竟然会出手打人，

[noʊ] ['mætər] [ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

No	matter	the	heart	he	has	in	charge
不	事情	这	心	他	有	在	收费

无论他掌权的是什么心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [wer] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

For	the	Holy	Land	where	hearts	should	go	.
为了	这	圣	土地	在哪里	心	应该	去	.

去往心灵的圣地。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði][foʊ][wɜːr; wər][met] ,

But	when	in	battle	the	foe	were	met	,
但	什么时候	在	战斗	这	敌人	是	遇见	,

但当在战场上遭遇敌人时，

[ðə; ði] ['dʌgləs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sɔ:r] [bɪ'set] ,

The	Douglas	found	him	sore	beset	,
这	道格拉斯	成立	他	疮	围困	,

道格拉斯发现他处境艰难，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:rm]

With	only	strength	of	the	fighting	arm
和	仅有的	力量	的	这	斗争	手臂

仅凭战斗手臂的力量

[fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['bæt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [jet] —

For	one	more	battle	passage	yet	—
为了	一	更多的	战斗	通道	然而	—

再来一场战斗——

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [veɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ]

And	that	as	vain	to	save	the	day
和	那	作为	徒劳	到	节省	这	天

而这，就像徒劳地试图拯救世界一样。

[æz; əz] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [seɪf] [ə'weɪ] —

As	bring	his	body	safe	away	—
作为	带来	他的	身体	安全的	离开	—

将他的遗体安全运走——

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪgnəl] [di:d] [tu:; tə][du:]

Only	a	signal	deed	to	do
仅有的	一个	信号	契据	到	做

只需一个信号行动即可

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst] ['saʊndɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

And	a	last	sounding	word	to	say	.
和	一个	最后的	听起来	单词	到	说	.

最后还有一句意味深长的话要说。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn]

The	heart	he	wore	in	a	golden	chain
这	心	他	穿着	在	一个	金的	链

他佩戴在身上的那颗心形项链

[hi:; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][pleɪn] ,

He	swung	and	flung	forth	into	the	plain	,
他	摇摆	和	扔	前进	进入	这	清楚的	,

他挥杆猛击，将球抛向平原。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['kraɪɪŋ] - [hɑ:rt] [ɔ:r] [deθ] ! -

And	followed	it	crying	'	Heart	or	death	!	'
和	随后	它	哭泣	-	心	或者	死亡	!	-

然后它喊道："要么心脏，要么死亡！"

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃt] [feɪn] .

And	fighting	over	it	perished	fain	.
和	斗争	超过	它	遇难	欣然	.

争夺它的双方最终都走向了灭亡。

[soʊ] [meɪ] [ə'nʌðər] [du:][ʌv; əv] [raɪt] ,

So	may	another	do	of	right	,
所以	可能	其他	做	的	正确的	,

所以，愿另一件事也如此，

[gɪv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊpləs] [faɪt] ,

Give	a	heart	to	the	hopeless	fight	,
给	一个	心	到	这	绝望	斗争	,

为这场毫无希望的战斗献上一颗心，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʌvz] ;

The	more	of	right	the	more	he	loves	;
这	更多的	的	正确的	这	更多的	他	爱	;

他越是正确，就越是爱;

[soʊ] [meɪ] [ə'nʌðər] [ˌri:'dʌbl] [maɪt]

So	may	another	redouble	might
所以	可能	其他	加倍	可能

所以，或许另一次加倍也可能

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][brænd] ,

For	a	few	swift	gleams	of	the	angry	brand	,
为了	一个	很少	迅速	闪光	的	这	生气的	品牌	,

短暂瞥见这个愤怒的品牌，

[skɔ:nɪŋ] ['greɪtli] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'mænd]

Scorning	greatly	not	to	demand
蔑视	非常	不是	到	要求

极度蔑视而不要求

[ɪn]['i:kwəl]['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	equal	sacrifice	with	his
在	平等的	牺牲	和	他的

与他一样做出牺牲

[ðə; ði] [hɑ:rt] [hi:; hi] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

The	heart	he	bore	to	the	Holy	Land	.
这	心	他	钻孔	到	这	圣	土地	.

他怀着一颗献给圣地的心。

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	Tuft	of	Flowers
这	簇绒	的	花朵

花簇

[aɪ] [went] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [græs] [wʌns]['æftər][wʌn]

I	WENT	to	turn	the	grass	once	after	one
我	去	到	转动	这	草	一次	后	一

我去翻过一次草皮，之后.....

[hu:] [məud] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [du:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] .

Who	mowed	it	in	the	dew	before	the	sun	.
WHO	割草	它	在	这	露	前	这	太阳	.

谁在日出之前，趁着露水未干就割草了?

[ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [soʊ] [ki:n]

The	dew	was	gone	that	made	his	blade	so	keen
这	露	曾是	已消失	那	制成	他的	刀刃	所以	敏锐的

露水已经消失，刀刃上的露水也随之干涸，不再锋利。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['lɛvəld] [si:n] .

Before	I	came	to	view	the	leveled	scene	.
前	我	来了	到	看法	这	平整	场景	.

在我来这里观看平整的场景之前。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [tri:z] ;

I	looked	for	him	behind	an	isle	of	trees	;
我	看起来	为了	他	在后面	一个	小岛	的	树木	;

我在一排树木后面寻找他;

[aɪ] ['lisnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wetstoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .

I	listened	for	his	whetstone	on	the	breeze	.
我	听着	为了	他的	磨石	在	这	微风	.

我侧耳倾听微风中磨刀石的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] [græs] [ɔːl] [moʊn] ,

But	he	had	gone	his	way	,	the	grass	all	mown	,
但	他	有	已消失	他的	方式	,	这	草	全部	修剪过的	,

但他已离去，草地也已被割光。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , — [ə'loʊn] ,

And	I	must	be	,	as	he	had	been	,	—	alone	,
和	我	必须	是	,	作为	他	有	到过	,	—	独自的	,

而我必须像他一样——孤独一人。

- [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] , - [aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

'	As	all	must	be	,	'	I	said	within	my	heart	,
-	作为	全部	必须	是	,	-	我	说	之内	我的	心	,

“一切都必然如此，”我内心说道。

- ['weðər] [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɔːr][ə'pɑːrt] . -

'	Whether	they	work	together	or	apart	.	'
-	无论	他们	工作	一起	或者	除	.	-

“无论他们是合作还是各自为战。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [swɪft][ðer; ðər] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ]

But	as	I	said	it	,	swift	there	passed	me	by
但	作为	我	说	它	,	迅速	那里	通过了	我	经过

但我话音刚落，一个迅捷的身影就从我身边掠过。

[ɑːn] ['nɔɪzləs] [wɪŋ] [ə; eɪ] - ['waɪldəd] ['bʌtərflaɪ] ,

On	noiseless	wing	a	'	wildered	butterfly	,
在	无声	翼	一个	-	狂野	蝴蝶	,

一只“野生蝴蝶”悄无声息地振翅飞翔

['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [groʊn] [dɪm] [ɔː(r)] [naɪt]

Seeking	with	memories	grown	dim	o'er	night
寻求	和	回忆	生长	暗淡	超过	夜晚

夜里，追寻着渐渐模糊的记忆

[sʌm; səm] ['restɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [dɪ'laɪt] .

Some	resting	flower	of	yesterday's	delight	.
一些	休息	花	的	昨天的	喜	.

昨日的喜悦，如今已悄然凋零。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

And	once	I	marked	his	flight	go	round	and	round	,
和	一次	我	标记	他的	航班	去	圆形的	和	圆形的	,

我注意到他的飞行路线一直在盘旋，

[æz; əz] [wer] [sʌm; səm] ['flaʊər] [leɪ] ['wɪðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

As	where	some	flower	lay	withering	on	the	ground	.
作为	在哪里	一些	花	躺	枯萎	在	这	地面	.

就像有些花朵凋零倒在地上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

And	then	he	flew	as	far	as	eye	could	see	,
和	然后	他	飞翔	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	,

然后他飞得远远的，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['tremjələs] [wɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	then	on	tremulous	wing	came	back	to	me	.
和	然后	在	颤抖的	翼	来了	后退	到	我	.

然后，它颤抖着翅膀回到了我身边。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

I	thought	of	questions	that	have	no	reply	,
我	想法	的	问题	那	有	不	回复	,

我想到了一些没有答案的问题，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] ;

And	would	have	turned	to	toss	the	grass	to	dry	;
和	会	有	转向	到	折腾	这	草	到	干燥	;

然后转身去把草扔到一边晾干;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][led][maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk]

But	he	turned	first	,	and	led	my	eye	to	look
但	他	转向	第一的	,	和	引领	我的	眼睛	到	看

但他先转过身，引导我的目光看向他

[æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [tʌft] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] ,

At	a	tall	tuft	of	flowers	beside	a	brook	,
在	一个	高的	簇	的	花朵	旁	一个	溪	,

在小溪边一丛高高的花丛中，

[ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [bluːm] [ðə; ði] [saɪð] [hæd; həd] [sperd]

A	leaping	tongue	of	bloom	the	scythe	had	spared
一个	跳跃	舌头	的	盛开	这	镰	有	幸存

镰刀未曾割下的一簇绽放的花舌

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['riːdi] [brʊk] [ðə; ði] [saɪð] [hæd; həd] ['bɛrd] .

Beside	a	reedy	brook	the	scythe	had	bared	.
旁	一个	芦苇	溪	这	镰	有	裸露	.

镰刀已在芦苇丛生的小溪旁露出。

[aɪ] [left] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪm] ,

I	left	my	place	to	know	them	by	their	name	,
我	左边	我的	地方	到	知道	他们	经过	他们的	姓名	,

我离开家乡，是为了记住他们的名字。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['bʌtərflaɪ] [wiːd] [wen] [aɪ] [keɪm] .

Finding	them	butterfly	weed	when	I	came	.
寻找	他们	蝴蝶	杂草	什么时候	我	来了	.

我来的时候发现它们是蝴蝶草。

[ðə; ði] ['moʊər] [ɪn][ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,

The	mower	in	the	dew	had	loved	them	thus	,
这	割草机	在	这	露	有	喜爱	他们	因此	,

露水中的割草机曾如此喜爱它们。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

By	leaving	them	to	flourish	,	not	for	us	,
经过	离开	他们	到	繁荣	,	不是	为了	我们	,

让他们自由发展，而不是为了我们。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nor	yet	to	draw	one	thought	of	ours	to	him	.
也不	然而	到	画	一	想法	的	我们的	到	他	.

我们甚至还没有向他表达过任何想法。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['mɔːrnɪŋ] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði][brɪm] .

But	from	sheer	morning	gladness	at	the	brim	.
但	从	透明	早晨	欢乐	在	这	帽檐	.

但那是清晨满溢的喜悦。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɪt][ə'pɑːn] ,

The	butterfly	and	I	had	lit	upon	,
这	蝴蝶	和	我	有	点燃	之上	,

我和蝴蝶偶然相遇了，

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] ,

Nevertheless	,	a	message	from	the	dawn	,
尽管如此	,	一个	信息	从	这	黎明	,

然而，黎明时分传来一个消息：

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [bɜːrdz] [ə'raʊnd] ,

That	made	me	hear	the	wakening	birds	around	,
那	制成	我	听到	这	觉醒	鸟类	大约	,

这让我听到了周围鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [saɪð] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	hear	his	long	scythe	whispering	to	the	ground	,
和	听到	他的	长的	镰	耳语	到	这	地面	,

听见他长长的镰刀低声落向地面。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ;

And	feel	a	spirit	kindred	to	my	own	;
和	感觉	一个	精神	亲属	到	我的	自己的	;

并感受到一种与我自身灵魂相通的气质;

[soʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɜːrkt] [noʊ] [mɔːr] [ə'loʊn] ;

So	that	henceforth	I	worked	no	more	alone	;
所以	那	今后	我	工作	不	更多的	独自的	;

所以从此以后，我不再独自工作了;

[bʌt; bət] [glæd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

But	glad	with	him	,	I	worked	as	with	his	aid	,
但	高兴的	和	他	,	我	工作	作为	和	他的	援助	,

但我很高兴能与他一起工作，在他的帮助下，

[ænd; ənd] ['wɪri] , [sɔːt] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;

And	weary	,	sought	at	noon	with	him	the	shade	;
和	厌倦	,	寻求	在	中午	和	他	这	阴影	;

正午时分，疲惫的他与他一起寻找阴凉处;

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [held] ['brʌðərli] [spiːtʃ]

And	dreaming	,	as	it	were	,	held	brotherly	speech
和	做梦	,	作为	它	是	,	握住	兄弟般的	演讲

仿佛置身梦境，兄弟般的言语流露。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [huːz] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

With	one	whose	thought	I	had	not	hoped	to	reach	.
和	一	谁	想法	我	有	不是	希望	到	抵达	.

与一位我从未想过会与之产生共鸣的人。

- [men] [wɜːrk] [tə'geðər] , - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

'	Men	work	together	,	'	I	told	him	from	the	heart	,
-	男人	工作	一起	,	-	我	讲述	他	从	这	心	,

"男人要团结协作，"我发自内心地告诉他。

- ['weðər] [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɔːr] [ə'pɑːrt] . -

'	Whether	they	work	together	or	apart	.	'
-	无论	他们	工作	一起	或者	除	.	-

"无论他们是合作还是各自为战。"

[spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]

Spoils	of	the	Dead
战利品	的	这	死的

亡灵的战利品

[tuː] ['fɛəriz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

TWO	fairies	it	was
二	仙女	它	曾是

是两个仙女。

[ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmər] [deɪ]

On	a	still	summer	day
在	一个	仍然	夏天	天

在一个静谧的夏日

[keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Came **forth** **in** **the** **woods**
来 前进 在 这 树林

从树林里走出来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [pleɪ] .
With **the** **flowers** **to** **play** **.**
和 这 花朵 到 玩 .

和鲜花一起玩耍。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [plʌkt]
The **flowers** **they** **plucked**
这 花朵 他们 拨弦

他们采摘的花朵

[ðeɪ] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
They **cast** **on** **the** **ground**
他们 投掷 在 这 地面

他们把东西扔在地上

[fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
For **others** **,** **and** **those**
为了 其他的 , 和 那些

对于其他人，以及那些

[fɔːr; fər] [stɪl] ['ʌðər] [ðeɪ] [faʊnd] .
For **still** **others** **they** **found** **.**
为了 仍然 其他的 他们 成立 .

他们还找到了其他一些人。

['flaʊər] - ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Flower **-** **guided** **it** **was**
花 - 引导 它 曾是

以花为指引

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]
That **they** **came** **as** **they** **ran**
那 他们 来了 作为 他们 跑

他们边跑边来

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ]
On **something** **that** **lay**
在 某物 那 躺

在某物上

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
In **the** **shape** **of** **a** **man** **.**
在 这 形状 的 一个 男人 .

呈人形。

[ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
The **snow** **must** **have** **made**
这 雪 必须 有 制成

雪一定下了不少。

[ðə; ði] ['feðəri] [bed]
The **feathery** **bed**
这 羽毛状的 床

羽绒床

[wen] [ðɪs] [wʌn] [fel]
When **this** **one** **fell**
什么时候 这 一 跌倒

当这一个倒下时

[ɑːn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

On	the	sleep	of	the	dead	.
在	这	睡觉	的	这	死的	.

亡灵沉睡之时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn]

But	the	snow	was	gone
但	这	雪	曾是	已消失

但雪已经消失了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

A	long	time	ago	,
一个	长的	时间	前	,

很久以前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [wɔːr]

And	the	body	he	wore
和	这	身体	他	穿着

以及他所穿戴的躯体

[naɪ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

Nigh	gone	with	the	snow	.
夜	已消失	和	这	雪	.

雪快停了。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [druː] [nɪr]

The	fairies	drew	near
这	仙女	画	靠近

仙子们靠近了

[ænd; ənd] ['kiːnli] [ɪ'spaɪd]

And	keenly	espied
和	敏锐地	窥视

并敏锐地察觉到

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd]

A	ring	on	his	hand
一个	戒指	在	他的	手

他手上戴着一枚戒指

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

And	a	chain	at	his	side	.
和	一个	链	在	他的	边	.

他腰间还挂着一条链子。

[ðeɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]

They	knelt	in	the	leaves
他们	跪下	在	这	树叶

他们跪在落叶堆里。

[ænd; ənd] ['ɪrəli] [pleɪd]

And	eerily	played
和	诡异地	玩

诡异地演奏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ,

With	the	glittering	things	,
和	这	闪闪发光	事物	,

带着那些闪闪发光的东西，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .

And	were	not	afraid	.
和	是	不是	害怕的	.

我们并不害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm]
And **when** **they** **went** **home**
和 什么时候 他们 去 家

他们回家的时候

[tuː; tə][haɪd][ɪn][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] ,
To **hide** **in** **their** **burrow** **,**
到 隐藏 在 他们的 洞穴 ,

为了躲藏在它们的洞穴里，

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]
They **took** **them** **along**
他们 采取 他们 沿着

他们把他们带走了

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To **play** **with** **to** **-** **morrow** **.**
到 玩 和 到 - 明天 .

玩转明天。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [deθ] ,
When **you** **came** **on** **death** **,**
什么时候 你 来了 在 死亡 ,

当你面对死亡时，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['flaʊər] - ['gaɪdɪd]
Did **you** **not** **come** **flower** **-** **guided**
做过 你 不是 来 花 - 引导

你不是循着花的指引来的吗?

[laɪk] [ðə; ði] [elvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
Like **the** **elves** **in** **the** **wood** **?**
喜欢 这 精灵 在 这 木头 ?

就像森林里的精灵一样?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
I **remember** **that** **I** **did** **.**
我 记住 那 我 做过 .

我记得我确实这么做了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [deθ]
But **I** **recognised** **death**
但 我 已确认 死亡

但我认出了死亡

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dred] ,
With **sorrow** **and** **dread** **,**
和 悲哀 和 恐惧 ,

带着悲伤和恐惧，

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ænd; ənd] [heɪt]
And **I** **hated** **and** **hate**
和 我 憎恨 和 恨

我恨，现在也恨。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The **spoils** **of** **the** **dead** **.**
这 战利品 的 这 死的 .

死者的战利品。

[pæn][wɪð; wɪθ][juː 'es]
Pan **with** **Us**
平底锅 和 我们

和我们一起煎锅

[pæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] ， —
PAN came out of the woods one day , —
平底锅 来了 出去 的 这 树林 一 天 ， —

有一天，PAN从树林里走了出来——

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ，
His skin and his hair and his eyes were gray ,
他的 皮肤 和 他的 头发 和 他的 眼睛 是 灰色的 ，

他的皮肤、头发和眼睛都是灰色的。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ， —
The gray of the moss of walls were they , —
这 灰色的 的 这 苔藓 的 墙壁 是 他们 ， —

墙壁上苔藓的灰色就是它们——

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [fɪl]
And stood in the sun and looked his fill
和 站立 在 这 太阳 和 看起来 他的 充满

他站在阳光下，饱览美景。

[æt; ət] ['wʊdɪd] ['væli] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪl] .
At wooded valley and wooded hill .
在 树木繁茂的 谷 和 树木繁茂的 爬坡道 .

在树木繁茂的山谷和山丘上。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['zefər] , [paɪps] [ɪn] [hænd] ,
He stood in the zephyr , pipes in hand ,
他 站立 在 这 和风 ， 管道 在 手 ，

他站在微风中，手里拿着烟斗。

[ɑːn] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['pæstʃər] [lænd] ;
On a height of naked pasture land ;
在 一个 高度 的 裸 牧场 土地 ；

在一片光秃秃的牧场高地上；

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [dɪd] [kə'mænd]
In all the country he did command
在 全部 这 国家 他 做过 命令

在他统治的整个国家

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ruːf] .
He saw no smoke and he saw no roof .
他 锯 不 抽烟 和 他 锯 不 屋顶 .

他既没看到烟雾，也没看到屋顶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ！
That was well !
那 曾是 出色地 ！

那真是太好了！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stæmpt] [ə; eɪ] [huːf] .
and he stamped a hoof .
和 他 盖章 一个 蹄 .

他跺了跺蹄子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nuː] [piːs] , [fɔːr; fər] [nʌn] [keɪm] [hɪr]
His heart knew peace , for none came here
他的 心 知道 和平 ， 为了 没有任何 来了 这里

他的内心一片宁静，因为没有人来到这里。

[tuː; tə] [ðɪs] [liːn] ['fiːdɪŋ] [seɪv] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]
To this lean feeding save once a year
到 这 倾斜 喂养 节省 一次 一个 年

为了这种精简饮食，每年只需节食一次。

['sʌmwʌn] [tuː; tə][sɔːlt][ðə; ði][hæf] - [waɪld] [stɪr] ,

Someone	to	salt	the	half	-	wild	steer	,
某人	到	盐	这	一半	-	荒野	转向	,

有人去给那头半野生的牛撒盐，

[ɔːr] ['hoʊmspʌn] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['klɪkɪŋ] [peɪlz]

Or	homespun	children	with	clicking	pails
或者	质朴的	孩子们	和	点击	水桶

或者穿着朴素衣服、带着咔哒作响水桶的孩子

[huː] [siː] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Who	see	no	little	they	tell	no	tales	.
WHO	看	不	小的	他们	告诉	不	故事	.

眼不见为净，耳不闻不问。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][paɪps] , [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ]

He	tossed	his	pipes	,	too	hard	to	teach
他	抛掷	他的	管道	,	也	难的	到	教

他扔掉了他的笛子，太难教了。

[ə; eɪ] [nuː] - [wɜːrld] [sɔːŋ] , [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

A	new	-	world	song	,	far	out	of	reach	,
一个	新的	-	世界	歌曲	,	远的	出去	的	抵达	,

一首遥不可及的新世界之歌

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪlvən] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['dʒeɪz] [skriːtʃ]

For	a	sylvan	sign	that	the	blue	jay's	screech
为了	一个	森林	符号	那	这	蓝色的	杰伊的	尖叫

蓝鸟的尖叫声是森林的标志

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [hɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn]

And	the	whimper	of	hawks	beside	the	sun
和	这	呜咽	的	老鹰	旁	这	太阳

还有太阳旁老鹰的呜咽声

[wɜːr; wər]['mjuːzɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] .

Were	music	enough	for	him	,	for	one	.
是	音乐	足够的	为了	他	,	为了	一	.

对他来说，音乐就足够了吗?

[taɪmz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

Times	were	changed	from	what	they	were	:
《时代周刊》	是	已更改	从	什么	他们	是	:

时代已经发生了变化:

[sʌtʃ] [paɪps] [kept] [les] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr]

Such	pipes	kept	less	of	power	to	stir
这样的	管道	保留	较少的	的	力量	到	搅拌

这种管道保留的搅拌动力较少。

[ðə; ði] ['fruːtɪd] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpər]

The	fruited	bough	of	the	juniper
这	果实	买	的	这	杜松

杜松的果实枝条

[ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['bluːɪt] ['klʌstərd] [ðer; ðər]

And	the	fragile	bluets	clustered	there
和	这	脆弱的	蓝调	聚类	那里

而那些脆弱的蓝鸟就聚集在那里。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɛrəst] ['eɪmləs] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

Than	the	merest	aimless	breath	of	air	.
比	这	最	漫无目的	气息	的	空气	.

比漫无目的的呼吸还要轻柔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪps] [ʌv; əv] ['peɪgən] [mɜːrθ] ,
They **were** **pipes** **of** **pagan** **mirth** **,**
他们 是 管道 的 异教徒 欢笑 ,

它们是异教徒欢愉的笛声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [faʊnd] [nuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .
And **the** **world** **had** **found** **new** **terms** **of** **worth** **.**
和 这 世界 有 成立 新的 条款 的 值得 .

世界找到了新的价值标准。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] - [bəːnd] [ɜːrθ]
He **laid** **him** **down** **on** **the** **sun** **-** **burned** **earth**
他 铺设 他 向下 在 这 太阳 - 烧伤 地球

他把他放在被太阳晒得通红的土地上。

[ænd; ənd] ['rævəld] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] —
And **ravelled** **a** **flower** **and** **looked** **away** **—**
和 松散 一个 花 和 看起来 离开 —

她摘下一朵花，目光移向别处——

[pleɪ] ?
Play **?**
玩 ?

玩?

[pleɪ] ? — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪ] ?
Play **?** **—** **What** **should** **he** **play** **?**
玩 ? — 什么 应该 他 玩 ?

玩什么？——他应该玩什么?

[ðə; ði] - [læf]
The **Demiurge's** **Laugh**
这 - 笑

造物主的笑声

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
IT **was** **far** **in** **the** **sameness** **of** **the** **wood** **;**
它 曾是 远的 在 这 相同性 的 这 木头 ;

它与周围的木头截然不同;

[aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːmənz] [treɪl] ,
I **was** **running** **with** **joy** **on** **the** **Demon's** **trail** **,**
我 曾是 跑步 和 喜悦 在 这 恶魔的 踪迹 ,

我兴高采烈地沿着恶魔的踪迹奔跑，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] ['hʌntɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] [truː] [gɑːd] .
Though **I** **knew** **what** **I** **hunted** **was** **no** **true** **god** **.**
尽管 我 知道 什么 我 猎杀 曾是 不 真的 上帝 .

虽然我知道我所追寻的并非真正的神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl]
It **was** **just** **as** **the** **light** **was** **beginning** **to** **fail**
它 曾是 只是 作为 这 光 曾是 开始 到 失败

就在这时，天色开始暗了下来。

[ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] — [ɔːl] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] :
That **I** **suddenly** **heard** **—** **all** **I** **needed** **to** **hear** **:**
那 我 突然 听到 — 全部 我 需要 到 听到 :

我突然听到——这正是我需要听到的:

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['læstɪd] [ˌem 'iː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
It **has** **lasted** **me** **many** **and** **many** **a** **year** **.**
它 有 持续 我 许多 和 许多 一个 年 .

它陪伴了我很多很多年。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

The	sound	was	behind	me	instead	of	before	,
这	声音	曾是	在后面	我	反而	的	前	,

声音是从我身后传来的，而不是之前传来的。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['mɑːkɪŋ] [hæf] ,

A	sleepy	sound	,	but	mocking	half	,
一个	困	声音	,	但	嘲讽	一半	,

昏昏欲睡的声音，却又带着一丝嘲讽。

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['ʌtərli] ['kudnt] [ker] .

As	of	one	who	utterly	couldn't	care	.
作为	的	一	WHO	完全地	不能	关心	.

就像一个完全不在乎的人一样。

[ðə; ði] ['diːmən] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɑːloʊ] [tuː; tə] [læf] ,

The	Demon	arose	from	his	wallow	to	laugh	,
这	恶魔	出现	从	他的	泥坑	到	笑	,

恶魔从泥潭中起身，大笑起来。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ;

Brushing	the	dirt	from	his	eye	as	he	went	;
刷牙	这	污垢	从	他的	眼睛	作为	他	去	;

他边走边拂去眼中的尘土；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['diːmən] [ment] .

And	well	I	knew	what	the	Demon	meant	.
和	出色地	我	知道	什么	这	恶魔	意思是	.

我当然知道恶魔的意思。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] [hɪz; ɪz] [læf] [ræŋ] [aʊt] .

I	shall	not	forget	how	his	laugh	rang	out	.
我	将	不是	忘记	如何	他的	笑	响铃	出去	.

我永远不会忘记他那爽朗的笑声。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kɔːt] ,

I	felt	as	a	fool	to	have	been	so	caught	,
我	毛毡	作为	一个	傻子	到	有	到过	所以	捕捉	,

我觉得自己像个傻瓜一样被抓住了把柄。

[ænd; ənd] [tʃekt] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [meɪk] ['priːtens]

And	checked	my	steps	to	make	pretence
和	已检查	我的	步骤	到	制作	虚伪

我检查了自己的步骤，以掩饰自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [aɪ] [sɔːt]

It	was	something	among	the	leaves	I	sought
它	曾是	某物	之中	这	树叶	我	寻求

那是我在树叶间寻找的东西。

([ðoʊ] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [siː]) .

(	Though	doubtful	whether	he	stayed	to	see	)	.
(	尽管	疑	无论	他	入住	到	看	)	.

（虽然他是否留下来看望还很难说）。

[ˌðer'æftər] [aɪ] [sæt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Thereafter	I	sat	me	against	a	tree	.
此后	我	卫星	我	反对	一个	树	.

之后我便靠着树坐了下来。

[naʊ] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Now	Close	the	Windows
现在	关闭	这	视窗

现在关闭窗口

[naʊ] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ldz] ;

NOW	close	the	windows	and	hush	all	the	fields	;
现在	关闭	这	视窗	和	嘘	全部	这	字段	;

现在关上窗户，让田野安静下来;

[ɪf] [ðə; ði] [tri:z] [mʌst; məst] , [let][ðem; ðəm]['saɪləntli] [tɔ:s] ;

If	the	trees	must	,	let	them	silently	toss	;
如果	这	树木	必须	,	让	他们	默默	折腾	;

如果树木注定要摇曳，那就让它们静静地摇曳吧;

[noʊ][bɜ:rd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

No	bird	is	singing	now	,	and	if	there	is	,
不	鸟	是	歌唱	现在	,	和	如果	那里	是	,

现在没有鸟儿歌唱，即使有，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [lɔ:s] .

Be	it	my	loss	.
是	它	我的	损失	.

这是我自己的损失。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [rɪ'zu:m] ,

It	will	be	long	ere	the	marshes	resume	,
它	将要	是	长的	埃雷	这	沼泽	恢复	,

沼泽地恢复原貌还需要很长时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [bɜ:rd] :

It	will	be	long	ere	the	earliest	bird	:
它	将要	是	长的	埃雷	这	最早	鸟	:

最早的鸟儿还要很久才会出现:

[soʊ][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ,

So	close	the	windows	and	not	hear	the	wind	,
所以	关闭	这	视窗	和	不是	听到	这	风	,

所以关上窗户，就听不到风声了。

[bʌt; bət] [si:] [ɔ:l] [wɪnd] - [stɜ:rd] .

But	see	all	wind	-	stirred	.
但	看	全部	风	-	搅拌	.

但看看那些被风吹动的东西。

[ə; eɪ] [laɪn] - [stɔ:rm] [sɔ:ŋ]

A	Line	-	storm	Song
一个	线	-	风暴	歌曲

暴风雨之歌

[ðə; ði][laɪn] - [stɔ:rm] [klaʊdz] [flai] ['tætərd] [ænd; ənd] [swɪft] ,

THE	line	-	storm	clouds	fly	tattered	and	swift	,
这	线	-	风暴	云	飞	破烂	和	迅速	,

暴风雨云线破碎而迅疾地飞舞着，

[ðə; ði][roʊd][ɪz][fər'lɔ:rn][ɔ:l] [deɪ] ,

The	road	is	forlorn	all	day	,
这	路	是	绝望	全部	天	,

这条路整天都荒凉冷清。

[wer] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['snoʊi] [kwɔ:rts] [stoʊnz] [lɪft] ,

Where	a	myriad	snowy	quartz	stones	lift	,
在哪里	一个	无数	下雪的	石英	石头	举起	,

无数雪白的石英石隆起之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hu:f] - [prɪnts] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

And	the	hoof	-	prints	vanish	away	.
和	这	蹄	-	印刷	消失	离开	.

马蹄印消失了。

[ðə; ði]['roʊdsaɪd] ['flaʊərz] , [tuː] [wet][fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] ,

The	roadside	flowers	,	too	wet	for	the	bee	,
这	路边	花朵	,	也	湿的	为了	这	蜜蜂	,

路边的花朵太湿了，蜜蜂无法采蜜。

[ɪk'spend][ðer; ðər] [bluːm] [ɪn][veɪn] .

Expend	their	bloom	in	vain	.
花费	他们的	盛开	在	徒劳	.

他们的花期白白流逝。

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Come	over	the	hills	and	far	with	me	,
来	超过	这	丘陵	和	远的	和	我	,

跟我一起翻过山丘，远走他乡吧。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

And	be	my	love	in	the	rain	.
和	是	我的	爱	在	这	雨	.

雨中做我的爱人。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [les] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

The	birds	have	less	to	say	for	themselves
这	鸟类	有	较少的	到	说	为了	他们自己

鸟儿们很少会表达自己的想法。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['wɝːldz] [tɔːrn] [dɪ'sper]

In	the	wood	-	world's	torn	despair
在	这	木头	-	世界的	撕裂	绝望

在森林世界撕裂的绝望中

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðiːz] ['nʌmbərləs] ['jɪrz] [ðə; ði] [elvz] ,

Than	now	these	numberless	years	the	elves	,
比	现在	这些	无数	年	这	精灵	,

比这无数年来的精灵们，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðer; ðər] :

Although	they	are	no	less	there	:
虽然	他们	是	不	较少的	那里	:

尽管它们也同样存在：

[ɔːl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [krʌʃt] [laɪk][sʌm; səm]

All	song	of	the	woods	is	crushed	like	some
全部	歌曲	的	这	树林	是	碎	喜欢	一些

森林里所有的歌声都像被碾碎了一样。

[waɪld] , ['iːzəli] ['ʃætərd] [roʊz] .

Wild	,	easily	shattered	rose	.
荒野	,	容易地	破碎	玫瑰	.

野生的、易碎的玫瑰。

[kʌm] , [biː; bi][maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wet] [wʊdz] ; [kʌm] ,

Come	,	be	my	love	in	the	wet	woods	;	come	,
来	,	是	我的	爱	在	这	湿的	树林	;	来	,

来吧，在湿润的树林里做我的爱人；来吧，

[wer] [ðə; ði] [baʊz] [reɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] .

Where	the	boughs	rain	when	it	blows	.
在哪里	这	树枝	雨	什么时候	它	打击	.

风吹过时，树枝上会落下雨滴。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə][ɜːrdʒ][bɪ'haɪnd]

There	is	the	gale	to	urge	behind
那里	是	这	大风	到	敦促	在后面

背后有股强劲的风在推动。

[ænd; ənd] [bruːt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] ,

And	**bruit**	**our**	**singing**	**down**	**,**
和	杂音	我们的	歌唱	向下	,

把我们的歌声淹没，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [ə'flʌtər] [wɪð; wɪθ] [wɪnd]

And	**the**	**shallow**	**waters**	**aflutter**	**with**	**wind**
和	这	浅的	水	颤动	和	风

浅水随风荡漾。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] [jʊr; jər] [gaʊn] .

From	**which**	**to**	**gather**	**your**	**gown**	**.**
从	哪个	到	收集	你的	袍	.

从这里可以收集你的长袍。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

What	**matter**	**if**	**we**	**go**	**clear**	**to**	**the**	**west**	**,**
什么	事情	如果	我们	去	清除	到	这	西方	,

就算我们一路向西走也没关系，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [θruː] [draɪ] - [ʃɑːd] ?

And	**come**	**not**	**through**	**dry**	**-**	**shod**	**?**
和	来	不是	通过	干燥	-	鞋子	?

难道不能光着脚进来吗?

[fɔːr; fər] ['waɪldɪŋ] [broʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wet] [jʊr; jər] [brest]

For	**wilding**	**brooch**	**shall**	**wet**	**your**	**breast**
为了	野性	胸针	将	湿的	你的	胸部

野性胸针会浸湿你的胸膛

[ðə; ði] [reɪn] - [freʃ] ['goʊldənrɑːd] .

The	**rain**	**-**	**fresh**	**goldenrod**	**.**
这	雨	-	新鲜的	金鸡菊	.

雨后清新的金鸡菊。

[oʊ] , ['nevər] [ðɪs] ['welmɪŋ] [iːst] [wɪnd] [swelz]

Oh	**,**	**never**	**this**	**whelming**	**east**	**wind**	**swells**
哦	,	绝不	这	压倒性的	东方	风	涌浪

哦，从来没有这么强劲的东风涌浪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['siːz] [rɪ'tɜːrn]

But	**it**	**seems**	**like**	**the**	**sea's**	**return**
但	它	似乎	喜欢	这	海域	返回

但大海似乎正在回归

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['ʃɛlz]

To	**the**	**ancient**	**lands**	**where**	**it**	**left**	**the**	**shells**
到	这	古老的	土地	在哪里	它	左边	这	贝壳

回到它留下贝壳的古老土地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn] ;

Before	**the**	**age**	**of**	**the**	**fern**	**;**
前	这	年龄	的	这	蕨类	;

在蕨类植物的年龄之前;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['æftər] [daʊt]

And	**it**	**seems**	**like**	**the**	**time**	**when**	**after**	**doubt**
和	它	似乎	喜欢	这	时间	什么时候	后	怀疑

似乎在疑虑过后，就到了这个时候。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [keɪm] [bæk] [ə'meɪn] .

Our	**love**	**came**	**back**	**amain**	**.**
我们的	爱	来了	后退	主	.

我们的爱情又回来了。

[oʊ] , [kʌm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][raʊt]
Oh , come forth into the storm and rout
哦 , 来 前进 进入 这 风暴 和 路线

哦，冲进风暴，征服一切吧！

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
And be my love in the rain .
和 是 我的 爱 在 这 雨 .

雨中做我的爱人。

[ɑːk'toʊbər]
October
十月

十月

[oʊ] [hʌʃt] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [maɪld] ,
O HUSHED October morning mild ,
哦 静静地 十月 早晨 温和的 ,

哦，十月清晨的宁静温和，

[ðaɪ] [liːvz] [hæv; həv]['raɪpənd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl] ;
Thy leaves have ripened to the fall ;
你的 树叶 有 成熟的 到 这 落下 ;

你的叶子已经成熟，即将凋落；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [wɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][waɪld] ,
To - morrow's wind , if it be wild ,
到 - 明天 风 , 如果 它 是 荒野 ,

致明日的风，如果狂风肆虐的话，

[ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Should waste them all .
应该 浪费 他们 全部 .

应该把它们全都浪费掉。

[ðə; ði][krəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [kɔːl] ;
The crows above the forest call ;
这 乌鸦 多于 这 森林 称呼 ;

森林上空的乌鸦鸣叫；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrm][ænd; ənd][goʊ] .
To - morrow they may form and go .
到 - 明天 他们 可能 形式 和 去 .

明天他们或许会集结，然后离开。

[oʊ] [hʌʃt] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [maɪld] ,
O hushed October morning mild ,
哦 静静地 十月 早晨 温和的 ,

哦，十月清晨的宁静和煦，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [sloʊ] ,
Begin the hours of this day slow ,
开始 这 小时 的 这 天 慢的 ,

今天，让时间慢慢流逝。

[meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [les] [briːf] .
Make the day seem to us less brief .
制作 这 天 似乎 到 我们 较少的 简短的 .

让这一天感觉不那么短暂。

['hɑːrts] [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bɪ'gaɪld] ,
Hearts not averse to being beguiled ,
红心 不是 反 到 存在 被迷惑 ,

心不怕被诱惑，

[bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [noʊ] ;
Beguile us in the way you know ;
欺骗 我们 在 这 方式 你 知道 ;

用你所知道的方式迷惑我们;

[rɪ'liːs] [wʌn] [liːf] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Release one leaf at break of day ;
发布 一 叶子 在 休息 的 天 ;

破晓时分，放出一片叶子;

[æt; ət] [nuːn] [rɪ'liːs] [ə'nʌðər] [liːf] ;
At noon release another leaf ;
在 中午 发布 其他 叶子 ;

中午时分，再放出一片叶子;

[wʌn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [triːz] , [wʌn][fɑːr] [ə'weɪ] ;
One from our trees , one far away ;
一 从 我们的 树木 , 一 远的 离开 ;

一个来自我们自己的树上，一个来自遥远的地方;

[rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [mɪst] ;
Retard the sun with gentle mist ;
减速 这 太阳 和 温和的 薄雾 ;

用轻柔的薄雾阻挡阳光;

[ɪn'tʃænt] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] .
Enchant the land with amethyst .
令人着迷 这 土地 和 紫晶 .

用紫水晶装点这片土地。

[sloʊ] , [sloʊ] !
Slow , slow !
慢的 , 慢的 !

慢点，慢点!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪps] - [seɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ,
For the grapes ' sake , if they were all ,
为了 这 葡萄 - 清酒 , 如果 他们 是 全部 ,

为了葡萄，如果它们全都.....

[huːz] [liːvz] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
Whose leaves already are burnt with frost ,
谁 树叶 已经 是 烧焦的 和 霜 ,

它的叶子已经被霜冻灼伤了，

[huːz] ['klʌstərd] [fruːt][mʌst; məst] [els] [biː; bi][lɔːst] —
Whose clustered fruit must else be lost —
谁 聚类 水果 必须 别的 是 丢失的 —

否则，它们结出的果实必将消失——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪps] - [seɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] .
For the grapes ' sake along the wall .
为了 这 葡萄 - 清酒 沿着 这 墙 .

为了墙边的葡萄。

[maɪ] ['bʌtərflaɪ]
My Butterfly
我的 蝴蝶

我的蝴蝶

[ðaɪn] [emjələs] [fɑːnd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] , [tuː] ,
THINE emulous fond flowers are dead , too ,
你的 模仿 喜爱 花朵 是 死的 , 也 ,

你那些充满爱慕之情的花朵也凋零了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæft][sʌn] - [əˈsɔːltə] , [hiː; hi]
And the daft sun - assaulter , he
和 这 愚蠢 太阳 - 袭击者 , 他

还有那个愚蠢的太阳袭击者，他

[ðæt] [fraɪt] [ðiː] [soʊ][ɔːft] , [ɪz][fled][ɔːr] [ded] :
That frighted thee so oft , is fled or dead :
那 害怕 你 所以 经常 , 是 逃亡 或者 死的 :

那曾多次吓到你的，要么已经逃走，要么已经死了：

[seɪv] [ˈoʊnli][ˌem ˈiː]
Save only me
节省 仅有的 我

只救我

([nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][sæd][tuː; tə] [ðiː] ！)
(Nor is it sad to thee !)
(也不 是 它 伤心 到 你 ！)

（你也不会感到悲伤！）

[seɪv] [ˈoʊnli][ˌem ˈiː]
Save only me
节省 仅有的 我

只救我

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [left][tuː; tə] [mɔːrn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
There is none left to mourn thee in the fields .
那里 是 没有任何 左边 到 哀悼 你 在 这 字段 .

田野里已无人为你哀悼。

[ðə; ði] [greɪ] [græs] [ɪz][nɑːt]['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ;
The gray grass is not dappled with the snow ;
这 灰色的 草 是 不是 斑驳的 和 这 雪 ;

灰色的草地上没有积雪；

[ɪts] [tuː] [bæŋks][hæv; həv][nɑːt] [ʃʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;
Its two banks have not shut upon the river ;
它是 二 银行 有 不是 关闭 之上 这 河 ;

它的两岸并未封闭河流；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] —
But it is long ago —
但 它 是 长的 前 —

但那已经是很久以前的事了——

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [fərˈevər] —
It seems forever —
它 似乎 永远 —

感觉好像永远都过去了——

[sɪns] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðiː] [glæns] ,
Since first I saw thee glance ,
自从 第一的 我 锯 你 瞥一眼 ,

自从我第一次瞥见你，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['ʌðər] [wʌnz] ,
With all the dazzling other ones ,
和 全部 这 耀眼的 其他 一个 ,

在所有其他耀眼夺目的事物中，

[ɪn] ['eri] ['dæliəns] ,
In airy dalliance ,
在 轻盈的 调戏 ,

在轻浮的调情中，

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] [lʌv] ,
Precipitate in love ,
沉淀 在 爱 ,

急于坠入爱河，

[tɔ:st] , ['tæŋg(ə)ld] , [wɜ:rl] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'bʌv] ,
Tossed , tangled , whirled and whirled above ,
抛掷 , 纠缠不清 , 旋转 和 旋转 多于 ,

被抛来抛去，纠缠在一起，在空中旋转翻腾，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɪmp] [roʊz] - [ri:θ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [dæns] .
Like a limp rose - wreath in a fairy dance .
喜欢 一个 跛行 玫瑰 - 花圈 在 一个 仙女 舞蹈 .

就像仙女舞中耷拉着的玫瑰花环。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [sɔ:ft] [mɪst]
When that was , the soft mist
什么时候 那 曾是 , 这 柔软的 薄雾

那时，薄雾弥漫。

[ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'gret] [hʌŋ] [nɑ:t] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] ,
Of my regret hung not on all the land ,
的 我的 后悔 悬挂 不是 在 全部 这 土地 ,

我的遗憾并非遍及整个土地，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
And I was glad for thee ,
和 我 曾是 高兴的 为了 你 ,

我为你感到高兴，

[ænd; ənd] [glæd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪst] .
And glad for me , I wist .
和 高兴的 为了 我 , 我 维斯特 .

我真为我高兴。

[ðaʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [noʊ] , [hu:] ['tɔtəd] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] ,
Thou didst not know , who tottered , wandering on high ,
你 迪斯特 不是 知道 , WHO 摇摇晃晃 , 漫游 在 高的 ,

你不知道，是谁在高处摇摇晃晃地徘徊，

[ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
That fate had made thee for the pleasure of the wind ,
那 命运 有 制成 你 为了 这 乐趣 的 这 风 ,

命运让你成为风的玩物，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['kerləs] [wɪŋz] ,
With those great careless wings ,
和 那些 伟大的 粗心 翅膀 ,

凭借着那双巨大而漫不经心的翅膀，

[nɔ:r] [jet] [dɪd] [aɪ] .
Nor yet did I .
也不 然而 做过 我 .

我也还没有。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] :
And there were other things :
和 那里 是 其他 事物 :

还有其他一些事情：

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gɑ:d] [let] [ði:] ['flʌtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [klæsp] :
It seemed God let thee flutter from his gentle clasp :
它 似乎 上帝 让 你 扑 从 他的 温和的 搭扣 :

仿佛上帝让你从他温柔的怀抱中飘落：

[ðen] ['fɪrf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][let] [ðiː] [wɪn]
Then fearful he had let thee win
然后 可怕 他 有 让 你 赢

他害怕自己让你赢了。

[tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn] ,
Too far beyond him to be gathered in ,
也 远的 超过 他 到 是 聚集 在 ,

他与外界的距离太远，无法被涵盖。

[snætʃt] [ðiː] , [ɔː(r)] ['iːgər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'dʒɛntl] [græsp] .
Snatched thee , o'er eager , with ungentle grasp .
抢夺 你 , 超过 渴望的 , 和 不温柔 抓牢 .

急切地，用粗暴的手抓住了你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]
I remember me
我 记住 我

我记得我

[haʊ] [wʌns] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [raɪf]
How once conspiracy was rife
如何 一次 阴谋 曾是 普遍存在

曾经阴谋盛行

[ə'genst] [maɪ][laɪf] —
Against my life —
反对 我的 生活 —

以我的生命为代价——

[ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmiŋ] [fɑːnd] ;
The languor of it and the dreaming fond ;
这 倦怠 的 它 和 这 做梦 喜爱 ;

它的慵懒和梦幻般的喜爱;

['sɜːrdʒɪŋ] , [ðə; ði]['graːsiz] ['dizid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [θɔːt] ,
Surging , the grasses dizzied me of thought ,
滔滔 , 这 草 头晕 我 的 想法 ,

草丛翻腾，令我头晕目眩，思绪一片空白。

[ðə; ði] [briːz] [θriː] ['əudəz] [brɔːt] ,
The breeze three odors brought ,
这 微风 三 气味 带来 ,

微风带来了三种气味，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem] - ['flaʊər] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɑːnd] !
And a gem - flower waved in a wand !
和 一个 宝石 - 花 挥手 在 一个 魔杖 !

一根魔杖中挥舞着一朵宝石花!

[ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strɔːt]
Then when I was distraught
然后 什么时候 我 曾是 心烦意乱

当时我情绪低落

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
And could not speak ,
和 可以 不是 说话 ,

而且无法说话，

['saɪdlɔːŋ] , [fʊl] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
Sidelong , full on my cheek ,
横 , 满的 在 我的 脸颊 ,

侧脸颊，正中我的脸颊

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['rekləs] ['zefər] [flɪŋ]
What should that reckless zephyr fling
什么 应该 那 鲁莽 和风 一扔

那肆无忌惮的微风应该抛掷什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] [daɪ] - ['dʌsti] [wɪŋ] !
But the wild touch of thy dye - dusty wing !
但 这 荒野 触碰 的 你的 染料 - 尘土飞扬 翼 !

但你那沾满染料的翅膀的狂野触感!

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wɪŋ] ['broʊkən][tuː; tə] - [deɪ] !
I found that wing broken to - day !
我 成立 那 翼 破碎的 到 - 天 !

我今天发现那只翅膀断了!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːr; ər] [ded] , [aɪ] [sed] ,
For thou are dead , I said ,
为了 你 是 死的 , 我 说 ,

我说，你已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][bɜːrdz][seɪ] .
And the strange birds say .
和 这 奇怪的 鸟类 说 .

那些奇异的鸟儿说道。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz]
I found it with the withered leaves
我 成立 它 和 这 干枯 树叶

我在枯萎的叶子旁发现了它。

['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .
Under the eaves .
在下面 这 檐 .

屋檐下。

[rɪ'lʌktəns]
Reluctance
不情愿

不情愿

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]
OUT through the fields and the woods
出去 通过 这 字段 和 这 树林

穿过田野和树林

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ][hæv; həv] [wendid] ;
And over the walls I have wended ;
和 超过 这 墙壁 我 有 温德 ;

我翻越了城墙;

[aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [vjuː]
I have climbed the hills of view
我 有 攀登 这 丘陵 的 看法

我已攀登过远眺之山

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ;
And looked at the world , and descended ;
和 看起来 在 这 世界 , 和 下降 ;

他环顾四周，然后俯身而下;

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hoʊm] ,

I	have	come	by	the	highway	home	,
我	有	来	经过	这	公路	家	,

我沿着高速公路回家了，

[ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] .

And	lo	,	it	is	ended	.
和	洛	,	它	是	结束	.

就这样，一切都结束了。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	leaves	are	all	dead	on	the	ground	,
这	树叶	是	全部	死的	在	这	地面	,

地上的树叶都枯死了。

[seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði][oʊk][ɪz] ['kiːpɪŋ]

Save	those	that	the	oak	is	keeping
节省	那些	那	这	橡木	是	保持

把那些橡树守护的都留下来吧。

[tuː; tə]['ræv(ə)l][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]

To	ravel	them	one	by	one
到	拉威尔	他们	一	经过	一

将它们一一解开

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

And	let	them	go	scraping	and	creeping
和	让	他们	去	刮擦	和	爬行

就让他们去爬行和匍匐吧。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] ,

Out	over	the	crusted	snow	,
出去	超过	这	结壳	雪	,

走出地面，越过结冰的积雪，

[wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .

When	others	are	sleeping	.
什么时候	其他的	是	睡眠	.

当其他人都在睡觉的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [laɪ] ['hʌdld] [ænd; ənd] [stɪl] ,

And	the	dead	leaves	lie	huddled	and	still	,
和	这	死的	树叶	说谎	蜷缩着	和	仍然	,

枯叶蜷缩着，静静地躺在那里。

[noʊ][lɔːŋgər] [bloʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ;

No	longer	blown	hither	and	thither	;
不	更长	吹	这里	和	那里	;

不再随风飘荡;

[ðə; ði][læst][loʊn]['æstər][ɪz] [gɔːn] ;

The	last	lone	aster	is	gone	;
这	最后的	孤独	紫菀	是	已消失	;

最后那株孤零零的紫菀也消失了;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ['wɪðər] ;

The	flowers	of	the	witch	-	hazel	wither	;
这	花朵	的	这	巫婆	-	榛	枯萎	;

金缕梅的花朵凋谢了;

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ,

The	heart	is	still	aching	to	seek	,
这	心	是	仍然	疼痛	到	寻找	,

内心依然渴望寻觅，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] ['kwestʃən] - ['wɪðər] ? -
But **the** **feet** **question** **'** **Whither** **?** **'**
但 这 脚 问题 - 往哪里去 ? -

但双脚却在问："往哪里去？"

[ɑː] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]
Ah **,** **when** **to** **the** **heart** **of** **man**
啊 , 什么时候 到 这 心 的 男人

啊，当触及人的内心

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['triːz(ə)n]
Was **it** **ever** **less** **than** **a** **treason**
曾是 它 曾经 较少的 比 一个 叛国罪

这难道不是一种叛国行为吗?

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
To **go** **with** **the** **drift** **of** **things** **,**
到 去 和 这 漂移 的 事物 ,

顺应潮流，

[tuː; tə] [jiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
To **yield** **with** **a** **grace** **to** **reason** **,**
到 屈服 和 一个 优雅 到 原因 ,

以优雅的姿态顺从理性，

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ək'sept][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði][end]
And **bow** **and** **accept** **and** **accept** **the** **end**
和 弓 和 接受 和 接受 这 结尾

鞠躬，接受，接受这结局

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɔːr][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ?
Of **a** **love** **or** **a** **season** **?**
的 一个 爱 或者 一个 季节 ?

是爱情，还是季节?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神